

الإسرائيلي

الاستور البيمارستاني



615:I85dA

الاسرائيلي، أبو الفضل داود بن أبي
البيان •

615

I85dA

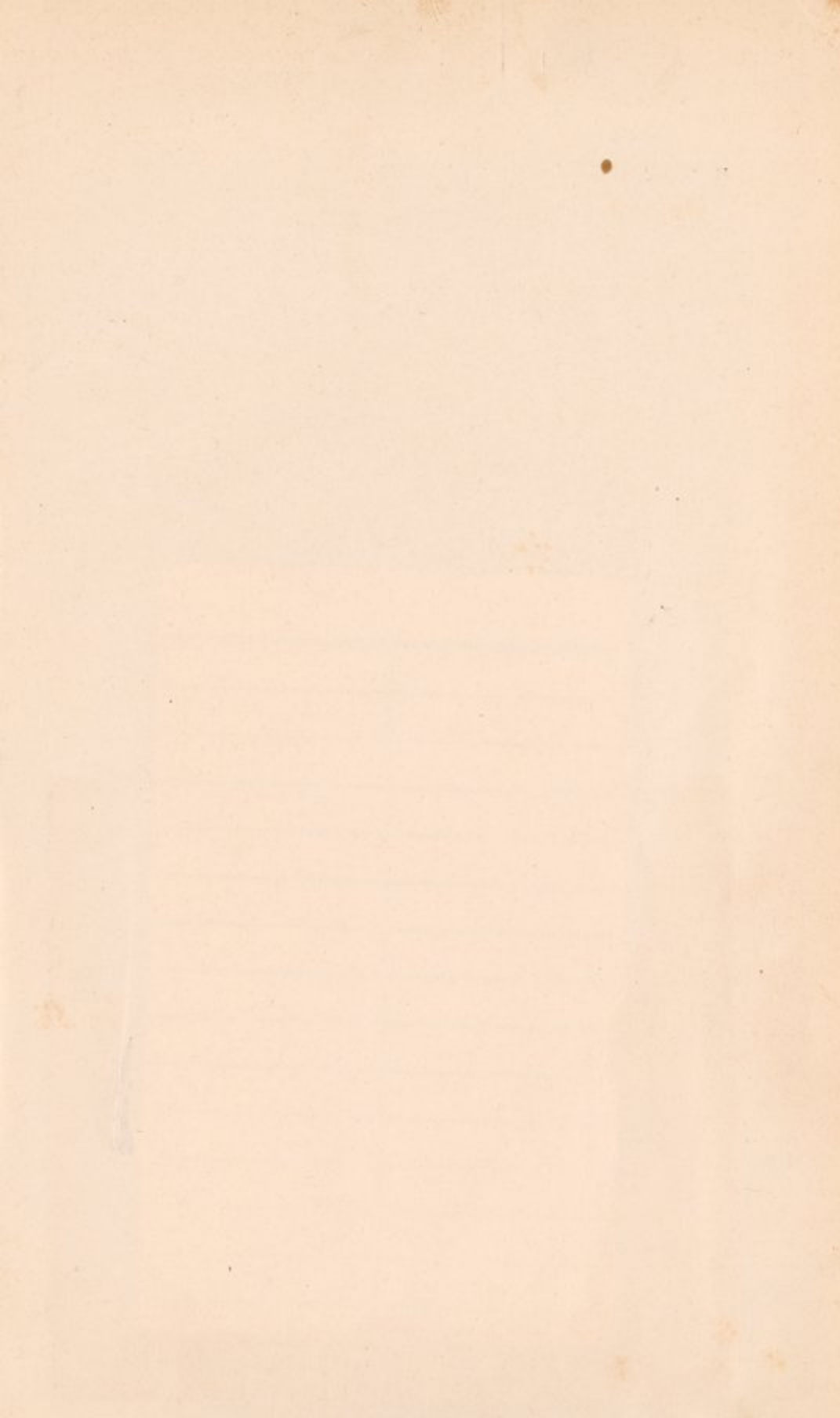
29 FEB 1975

31 May 67

1 FEB 1975

JAFET LIB.

1 FEB 1975



ملوك العرب في علم الأدب

أبو الفضل داود بن أبي البيان الإسرائيلي •

الدستور البهارستاني

الدستور البهارستاني •

القاهرة،

مطبعة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية •

• ١٩٣٣

MANUSCRIT ARABE SUR LA PHARMACOPÉE HIPPIATRIQUE, découvert par le **P. SBATH**.

Communication à l'Institut d'Égypte le 7 décembre 1931. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIV], 3 pages et 3 planches.

بلوغ الأرب في علم الأدب

L'ARRIVÉE AU BUT DANS L'ART DE LA LITTÉRATURE. — Ouvrage sur la Rhétorique par Germanos Farhat, Archevêque maronite d'Alep.

Communication à l'Institut d'Égypte le 9 mai 1932 à l'occasion du deuxième centenaire de la mort de Farhat. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIV], 5 pages et 3 planches.

الدستور البهارستاني

LE FORMULAIRE DES HOPITAUX d'Ibn Abil Bayan, médecin du Bimaristan Annacery au Caire au XIII^e siècle. Ouvrage annoté et publié par le **P. SBATH**.

Communication à l'Institut d'Égypte le 14 novembre 1932. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XV], 66 pages.

PUBLICATIONS DU R. P. PAUL SBATH.

المشرع

L'ABREUVOIR. — Discours prononcés en Égypte, Syrie et Palestine, en vue de rapprocher les Musulmans des Chrétiens. Ouvrage classique. 210 pages, in-8°; 1924.

BIBLIOTHÈQUE DE MANUSCRITS PAUL SBATH.

Catalogue en deux tomes in-8° contenant la description de 1125 volumes manuscrits.
T. I, 204 pages; t. II, 252 pages; 1928.

الروضة الطبية

LE JARDIN MÉDICAL. Par Ubald-Allah Ben Gibrail Ben Bakhtichoû, Chrétien décédé en 1058. Ouvrage annoté et publié par le **P. SBATH.** 73 pages, in-8°; 1927.

مختصر في علم النفس الانسانية

TRAITÉ SUR L'ÂME. Par Bar-Hebraeus mort en 1286. Annoté et publié par le **P. SBATH.** 65 pages, in-8°; 1928.

مباحث فلسفية دينية لبعض القدماء من علماء النصرانية

VINGT TRAITÉS PHILOSOPHIQUES ET APOLOGÉTIQUES D'AUTEURS ARABES CHRÉTIENS DU IX^e AU XIV^e SIÈCLE. Annotés et publiés par le **P. SBATH.** 216 pages, in-8°; 1929.

1500 MANUSCRITS SCIENTIFIQUES ET LITTÉRAIRES, TRÈS ANCIENS, EN ARABE ET EN SYRIAQUE, découverts par le **P. SBATH.**

Communication à l'Institut d'Égypte le 7 décembre 1925. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. VIII], 23 pages.

L'OUVRAGE GÉOPONIQUE D'ANATOLIUS DE BERYTOS (IV^e SIÈCLE).

Manuscrit arabe découvert par le **P. SBATH.**

Communication à l'Institut d'Égypte le 23 février 1931. [Extrait du *Bulletin de l'Institut d'Égypte*, t. XIII], 8 pages.

صفحة

- 69 برود تكمد به اللثة
 69 صفة سنون يجلو الأسنان ويشد اللثة
 69 وبطيبي التكهة
 69 سنون آخر
 69 سنون آخر لوجع الأسنان عن برد

الباب الثاني عشر

في المرام وأدوية النواسير والتخراجات

- 70 المرهم النخلى
 70 مرهم الاسفيداج
 70 مرهم جالينوس وهو مرهم الحبل ويعرف
 70 بالمرهم الأزرق
 71 مرهم الزنجار
 71 مرهم الزفت وهو المعروف بمرهم
 71 الباسليقون
 71 مرهم النورة ويعرف بمرهم السيلقون
 71 مرهم الدياخلون
 72 مرهم الجاذب
 72 مرهم الشاذة
 72 مرهم الرسل وهو مرهم الخوايين
 72 مرهم الملح
 73 ذرور قاطع للدم
 73 ذرور آخر
 73 ضماض تضمد به الشريانات
 73 فتائل تخرج النواسير
 73 ضماض يجعل على لسعة العقرب
 73 دواء يجعل على عضه الكلب الكلب
 74 صفة الديك يردك

صفحة

- 64 صفة ضماض الفتوق
 65 ضماض الحفر
 65 ضماض لحرارة المعدة والتهب والقيء المفرط
 65 عن مواد صفراوية تنحط الى المعدة
 65 ضماض ينضج الدمامل ويفرجها
 65 ضماض الثنين
 65 ضماض للتآليل
 65 طلاء للكلف
 66 طلاء للكلف والنمش
 66 طلاء للوضح والبرص والبهق
 66 طلاء يذهب آثار الجدري

الباب العاشر

في الأدهان والنظولات

- 66 قانون في عمل الأدهان
 66 دهن القسط
 67 دهن يسود الشعر ويقويه
 67 دهن البيض
 67 دهن القرع
 67 صفة عمل دهن الضبع والتعلب
 67 النظولات . نظول ينطل به في أوجاع
 68 المفصلات الحارة
 68 نظول آخر
 68 نظول آخر

الباب الحادى عشر

في أدوية الفم والسنونات

- 68 صفة قرص الزرنج
 69 دواء يضمد اللثة

الباب الثامن

في الحقن والفتائل والفزرجات

صفحة

60	الحقن . صفة حقنة ملينة
60	حقنة أقوى من الأولى
60	حقنة لوجع القولنج
	حقنة لوجع الظهر والوركين وابتداء
	عرق النساء ووجع الأرحام والبيس
61	من كثرة الجماع
61	حقنة لوجع المفاصل والفالج
61	حقنة نافعة لقروح الأمعاء
61	الفتائل . صفة فتيلة محركة للطبع
	فتيلة قوية تسهل الطبع وتنفع من القولنج
62	التفلى والبالغى
62	فتائل الزحير وهي المعروفة بفتائل الخيط
	فتائل تحتل فتقطع دم البواسير وأفواه
62	العروق
62	الفزرجات . فزرجة تعين على الحمل
62	فزرجة تخرج الأجنة الموتى والمشيمة
63	فزرجة تحبس النزف المفرط
63	فزرجة تدر الطمث
	فزرجة تستعمل في الأورام الصلبة في
63	الرحم

الباب التاسع

في الأظلية والضامات

63	صفة طلاء على الجرب الرطب
64	طلاء للجرب
64	طلاء للسهفة الرطبة
64	طلاء للبهق الأسود
64	طلاء للبرص
64	طلاء للأورام الحارة

الباب السابع

في الأكحال والشيافات

صفحة

53	الأكحال . صفة كحل الروشنايا
53	صفة برود الحصرم
53	كحل الباسليقون
54	صفة الكحل الأغبر
54	صفة الكحل الرمادي
54	كحل جلا مبرد
54	صفة الكحل العزيزي
55	كحل الرمانين وهو كحل النقاشين
55	كحل للمكاي
55	صفة الذرور الأصفر الكبير
56	صفة الذرور الأصفر الصغير
	ذرور آخر يستعمله الأطباء بمصر في
56	أرماد الصبيان والوردنج
	صفة الذرور المنصف يستعمله أكثر الأطباء
56	بالعراق والموصل
56	صفة برود الآس
56	الشيافات . صفة شياف أبيض
56	شياف الآثار
57	شياف الورد
57	شياف السنبل
57	شياف القاقياس
58	صفة الشياف الخولاني
	نسخة أخرى من الشياف الخولاني
58	المعروف بشياف المزين
58	شياف أحمر حاد
58	شياف أحمر لين
59	شياف أخضر
59	صفة الشياف السبعيني
59	شياف المرائث

صفحة

45	شراب السكنجبين الساذج
45	سكنجبين أصولي
45	سكنجبين بزوري
	شراب سكنجبين سفرجلي وهو شراب
46	المبية الساذجة
46	شراب المبية
46	شراب سكنجبين عنصلي
47	صفة الشراب الديناري
47	شراب الشاهترج
48	شراب الكدر
48	شراب الصندلين
48	قانون عمل المريات
49	اللعوقات . لعوق اللوز
50	لعوق الحشخاش
50	لعوق الزوفا
51	لعوق الرمان
51	الروبوات

الباب السادس

في الغراغر والسعوطات

	ما يقصد بالسعوط . صفة سعوط ينفع
51	من الفالج والقوة والصداع والشقيقة
52	سعوط آخر مثل ذلك
	صفة سعوط نافع من ريج السبل وغلظ
52	الأجفان ورطوبتها ومن جميع العلل
52	سعوط للحميات والبرسام والماليخوليا .
	غرغرة تنقي الدماغ وتنفع من الفالج
52	والسكتة واللقوة والأوجاع الباردة .
	غرغرة جيدة لأوجاع الخلق والخوانيق
53	وأورام اللهاة
53	غرغرة أخرى

الباب الرابع

في الأقراص والسفوفات

صفحة

36	الأقراص . قرص الورد
37	قرص الأمير باريس الراوندي
37	قرص آخر من الأمير باريس
38	قرص العود
38	قرص الغافت
38	قرص الطباشير الكافوري
38	قرص طباشير حماض
39	قرص الكبر
39	قرص الجلنار
39	أقراص الكاربا
40	قرص الكاكنج
40	قرص الافستين
40	قرص اللك
40	قرص عود آخر
41	قرص البنفسج
41	قرص الحشخاش
41	السفوفات . سفوف الطين
42	سفوف البلح
42	سفوف حب الرمان
42	سفوف المقلباتا
43	سفوف اللؤلؤ
43	سفوف يمस्क البول ويقوى عضل المثانة .
43	سفوف مسهل يستعمل مع ماء الجبن .

الباب الخامس

في الأشربة والمريات واللعوقات والروبوات

44	قانون في عمل الأشربة
45	شراب الجلاب

TABLE DES MATIÈRES.

صفحة

27	جوارشن العود
27	جوارشن الجزر
28	جوارشن قشر الأترج
28	جوارشن عود آخر

الباب الثالث

في الحبوب والأيارجات والمطبوخات

29	الحبوب . حب الأيارج
29	أيارج الفيقرا
30	حب الصبر
30	حب القوقايا
30	حب الشيباز
30	حب السورنجان
31	حب المنتن
31	حب البخر
31	حب يوضع تحت اللسان
31	بنادق البذور
32	الأيارجات . أيارج لوغاديا
33	أيارج روفس
33	أيارج جالينوس
34	المطبوخات . مطبوخ الأقيمون
34	طبيخ الزوفا
35	طبيخ الأصول
35	ماء الحبن
	مطبوخ يعرف بمصر بالمبيخنج وبالشام
35	والعراق بمطبوخ الفاكهة

الباب الأول

في المعاجين والاطريفلات

صفحة

18	معنى لفظة اطرifel
19	الاطرifel الصغير
19	الاطرifel الكبير
20	اطرifel آخر
20	المعاجين . معجون الزبيب
21	معجون النجاج
21	معجون مفرح
21	معجون آخر مفرح
21	معجون آخر مفرح
22	معجون البالادر
22	معجون الحلتيت
22	ترياق الأربع
23	ذيل الورد

الباب الثاني

في الجوارشنات

23	معنى الجوارشن
23	جوارشن السفرجل المسك
24	جوارشن السفرجل المسهل
25	جوارشن الكمون
25	جوارشن التمر
25	جوارشن الأسقف
26	جوارشن المسك
26	جوارشن الحبت

(46) صفة الديك برديك ، الذى يستعمل فى تنقية السلع^(١) والنواسير وقطع اللحم الزائد ، وهو زرينخ أصفر وقلى ونورة^(٢) لم يمسها الماء وزنجار من كل واحد نصف رطل زُبُق ونشادر من كل واحد ربع رطل ، يسحق الجميع بماء القلى والنورة ثلاثة أيام متوالية ويوضع فى الآلة التى تسمى الأثال وهى قدر على قدر ويطين بطين الحكمة ويوقد تحته حتى يصعد ويؤخذ ما صعد منه ويستعمل كما ذكرنا والله الشافى . تم
الدستور البپارستانى بحمد الله وعونه وحسن توفيقه

(١) فى الأصل : اللسع — (٢) فى الأصل : وبورة

وهو مرتك أوقية شمع أوقيتان ، يسحق المرتك ناعماً ويطحخ في نصف رطل زيت إلى أن يخل ويضاف إليه الشمع ويذر عليه ^(١) ملح هندي عشرة دراهم شونيز وميوزج ^(٢) وبورق وزنجبيل وكبريت أصفر ومر من كل واحد ثلاثة دراهم مسحوقة أشق وسكبينج وجاوشير مدقوقة يخل خمر من كل واحد أربعة دراهم ويخلط ناعماً ويرفع ويستعمل

ذرور قاطع للدم ، وهو صبر سقطرى ودم الأخوين وقلقطار وانزروت ودقاق الكندر من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويخلط ويستعمل

ذرور آخر ، انزروت وصبر وكندر من كل واحد جزء يسحق ويستعمل ضامداً تضمد به الشريانات ، وهو انزروت ودم الأخوين وقشر الكندر وصبر سقطرى من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن ببياض البيض ويجعل ^(٣) على فوقة العرق ويجعل عليه رفادة ^(٤) من وبر الأرنب ويعصب ولا يحل حتى تلتحم فتائل النواسير ، يؤخذ علك وزاج وزنجار وشب وتوبال الخناس من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بعسل معقود ويجعل فتائل ويستعمل ضامداً يجعل على لسعة العقرب فيسكن ^(٥) الوجع من ساعته ، وهو قلى الصباغين يسحق يخل ويضمد به

دواء يجعل على عضه الكلب الكلب ، يؤخذ ثوم وبصل من كل واحد عشرة دراهم يدقان إلى أن يعودا كالرهم ويضاف إليهما جاوشير وحليتت وزراوند مدحرج من كل واحد ثلاثة دراهم ، تحل الصموغ في الخل ويدق الزراوند ويخل ويؤخذ نصف رطل من الزيت العتيق يذاب فيه أوقيتان من الزيت وأوقيتان من الشمع ويضاف إليه بقية الأدوية ويخلط ويضمد به ، وهو بالغ لا شيء أبلغ منه

(٤) في الأصل : وفادة

(٥) في الأصل : يسكن

(١) في الأصل : ويدور عليه

(٢) في الأصل : ومتورج

(٣) في الأصل : فيجعل

عتيق ونصف رطل إلى أن يخل ويضاف إليه الألعة^(١) بعد أن يغلى ويعقد على نار لينة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع

مرهم الجاذب ، ينضج الجراحات والدمامل ويملاً باللحم^(٢) الحفر والقروح الغائرة ويجذب السلي^(٣) ، وهو شمع وعلك^(٤) البطم من كل واحد ثلث رطل راتينج ربع رطل زيت عتيق رطل واحد ، يذاب الجميع على نار لينة ويضاف إليه أوقيتان بورقا أرمنياً مسحوقاً ويرفع ويستعمل

مرهم الشاذنة ، ينفع من قروح الأمعاء والذكر والمقعدة والشقوق العارضة فيها^(٥) ويخفف تجفيفاً بليغاً من غير أذى ، وهو دهن بنفسج ودهن ورد من كل واحد أوقية شمع أبيض خمسة دراهم ، يذاب الشمع في الدهن على النار ويضاف إليه اسفيداج الرصاص وشادنج مغسول وطين أرمني من كل واحد ثلاثة دراهم عصارة لحية التيس درهمان أفيون نصف درهم مسحوقة منخولة ويضرب ناعماً ويرفع

مرهم الرسل وهو مرهم الحواريين ، يدمل الجراحات العتيقة والقروح الحبيثة والمزمنة المتطاولة ويشفى النواسير ويحلل بقايا الخنازير وينفع إذا وضع على عضة الكلب الكلب ، وهو شمع أبيض وراتينج^(٦) وزراوند طويل وكندر ذكر من كل واحد ستة دراهم مرداسنج تسعة دراهم جاوشير وزنجار من كل واحد أربعة دراهم أسق أربعة عشر درهماً سكينج وقنة^(٧) من كل واحد ثلاثة دراهم ، تحل الصمغ في خل خمر وتسحق بقية الحوائج ويطحخ المرتك في رطل زيت إلى أن يذوب ويضاف إليه بقية الأدوية ويدعك ناعماً ويرفع ويستعمل

(45) مرهم الملح ، يخفف القروح الرطبة الرحلة^(٨) وينفع من القروح العتيقة ،

(٥) سقط في الأصل : فيها

(٦) في الأصل : وراتنج

(٧) في الأصل : وقبة

(٨) في الأصل : الوحلة

(١) أراد بها جمع « لعاب » ولم ترد في

كتب اللغة

(٢) في الأصل : اللحم

(٣) في الأصل : السلاء

(٤) في الأصل : وملك

سحقه ويضرب برطلين زيتاً عتيقاً وثلاثة أرطال خل خمر حاذق ضرباً ناعماً إلى أن يختلط ويلقى في طنجير ويطبخ بنار هادئة ويدام تحريكه لئلا يرسخ المرتك فيحترق قبل أن يحل ولا يبلغ الغرض ولا يزال يطبخ إلى أن يسود وينعقد ويرفع ويستعمل مرهم الزنجار ، يدمل الجراحات العفنة والقروح الحبيثة ويقطع اللحم الزائد ويخفف رطوبات القروح الرهلة^(١) ، وهو شمع ثلاث أواق علك^(٢) الصنوبر ثلاث أواق أشق أوقية زيت عتيق رطل وزنجار صاف أوقيتان ، يحل الأشق بماء السذاب ويحل الشمع والعلك^(٣) في الزيت على النار ويضاف إليه الزنجار بعد أن يسحق ويضرب الجميع إلى أن يختلط ويرفع ويستعمل

مرهم الزفت وهو المعروف بمرهم الباسليقون ، ينبت اللحم في القروح الغائرة ويلحم الجراحات الطرية بدمها ، وهو شمع جزءان زفت وراتينج^(٤) من كل واحد جزء يحل الجميع بثلاثة أمثاله زيتاً عتيقاً^(٥) إلى أن يختلط ، وقد يضاف إليه مثل الشمع شحم خنزير عتيق فيكون أقوى في التحليل وتعديل المزاج

مرهم النورة ويعرف بمرهم السيلقون ، ينفع من حرق النار ويدمل الجراحات ويخفف رطوبتها ، وهو نورة محرقة تغسل^(٦) سبع دفعات بماء عذب ثلاثون درهماً سيلقون عشرون درهماً شمع (44) أبيض أوقيتان زيت أنفاق نصف رطل ، يحل الشمع في الزيت على النار ويضاف إليه بقية الأدوية ويضرب حسناً ويرفع

مرهم الدياخلون ، ينفع من الخراجات ويحلل الخنازير والصلابات^(٧) والسَّلْع^(٨) وتعتقد العصب ، وهو لعاب بزركان وبزر مر وبزر خطمي ولعاب الحلبة من كل واحد نصف رطل مرداسنج رطل ، يسحق المرداسنج ناعماً ويطبخ في رطل زيت

(٥) في الأصل : يغسل

(٦) في الأصل : والحللات

(٧) في الأصل : واللسع

(١) في الأصل : الوحلة

(٢) في الأصل : ملك

(٣) في الأصل : ورايح

(٤) في الأصل : زيت عتيق

الباب الثانى عشر

فى المراهم وأدوية النواسير والخراجات

المرهـم النخلى ، يـدمل الجراحات الطرية بدمها ويلحم القروح ويذهب الأورام ويسكن أوجاع النقرس والمفاصل والورم الرخو ويحلل الخراجات ويصلح لحرق النار ولقروح اليدين والرجلين الحادثة من الثلج وينفع من كسر العظام^(١) وفسخ^(٢) اللحم والعضل ويسكن ألم القطع والشق وينفع من أورام المقعدة ومن^(٣) الضرب ويسكن الآلام ، وهو شحم الخنزير غير المملح يذاب بعد تنقيته من أغشيته رطل واحد ونصف زيت عتيق ثلاثة أرطال مرتك ثلاثة أرطال قلقطار^(٤) أربع أواق ، يسحق المرتك والقلقطار^(٤) إلى أن (43) يعودا فى حد الغبار ويجعل الجميع فى طنجير^(٥) ويحرك بأصول سعف النخل وكلما جف موضع منها قطع وحرك ببقيتها إلى أن تذهب مائيتها^(٦) فترمى وتؤخذ أخرى ولا يزال يحرك كذلك إلى أن ينعقد حسناً ، وإن ألقى فيه من عصارة سعف النخل كان أقوى فى تقوية العضو ومنع المواد المنجلبة إليه

مرهم الاسفيداج ، ينفع من حرق النار والحمة^(٧) والحرارة والبثور الملتببة ، وهو دهن البنفسج رطل واحد شمع ثلاث أواق ، يحل الشمع فى الدهن على النار ويضاف إليه اسفيداج مغسول ومرتك مسحوق مربى من كل واحد أوقية كافور درهم يضرب الجميع ناعماً ويرفع ويستعمل

مرهم جالينوس وهو مرهم النخل ويعرف بالمرهم الأزرق ، يدمل الجراحات والقروح العتيقة ويلصق الكهوف والنواسير ، وهو مرتك رطل واحد يسحق ناعماً ويبالغ فى^(٨)

(٥) فى الأصل : طنجير

(٦) فى الأصل : مائيتها

(٧) فى الأصل : والحمة

(٨) سقط فى الأصل : فى

(١) فى الأصل : العضام

(٢) فى الأصل : وفسخ

(٣) فى الأصل : من

(٤) فى الأصل : فلقطار

ويخفف ويستعمل في التنور بعد هدو ناره إلى أن يحترق ويخرج ويسحق ويستاك به ويتمضمض بعده بخل وماء ورد وماء الآس

(42) دواء يضمد اللثة ، وهو شب وأقيا وجلنار وعفص وسماق وقشور الرمان وملح أجزاء سواء ، يسحق الجميع ويضمده به ويتمضمض بعده بماء السماق والورد برود تكمد به اللثة التي يجري منها دم فيقويها ويمنع خروج الدم منها ، وهو ورد كزمازج⁽¹⁾ وكزبرة يابسة وبزر بقلّة وطباشير وطين رومي وجلنار من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويكمد به ويتمضمض بعده بخل⁽²⁾ وماء الورد

صفة سنون⁽³⁾ يحلو الأسنان ويشد اللثة ويطيب النكهة ، يؤخذ دقيق شعير معجون بخل خمر مخفف⁽⁴⁾ محرق وملح داراني وزبد الجمر من كل واحد عشرة دراهم عاقر قرحا وكبابة وثمر الطرفاء من كل واحد خمسة دراهم شب يمانى درهمان سماق أربعة دراهم قرنفل ومصطكى وسنبل من كل واحد مثقال عقيق محرق وخزف⁽⁵⁾ صيني من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويخلط ويستاك به

سنون آخر ، سعد وملح داراني وزبد الجمر من كل واحد خمسة دراهم قلسور وهو الحقائق الذي يحك به الرجل سبعة⁽⁶⁾ دراهم فخم حطب الكرم عشرة دراهم عاقر قرحا ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويستاك به

سنون آخر لوجع الأسنان عن برد ، فلفل وعاقر قرحا وزنجبيل من كل واحد أربعة دراهم يورق أرمني ثلاثة دراهم ، يسحق الجميع وتكبس⁽⁷⁾ به الأسنان

(٥) في الأصل : وخرق

(٦) في الأصل : سبع

(٧) في الأصل : وتكنس

(١) في الأصل : كرفارح

(٢) في الأصل : بخل ماء الورد

(٣) في الأصل : سفوف . وقد تكرر

(٤) في الأصل : مخفف

وقد يضاف إلى الزيت ماء وملح وشبت ويطبخ في ذلك إلى أن يتبرأ^(١) وتلقى عظامه ويرفع الزيت بعد أن ينضب^(٢) عنه الماء ويستعمل

النتولات — نطول ينطل به في أوجاع المفاصل الحارة فيسكن^(٣) ألمها ويبردها، وهو أصل الخطمي وحشيش السمسم وزهر النيلوفر وبنفسج وخشخاش من كل واحد قبضة، يطبخ الجميع بالماء ويستعمل

نطول آخر يحلل تحليلاً لطيفاً ويسكن الألم، وهو بابونج واكيل الملك وبزر الكنان وأصل الخطمي وزهر بنفسج ونخالة من كل واحد قبضة، يغلى الجميع في خمسة أرتال ماء إلى أن يعود إلى النصف ويصفى وينطل به

نطول آخر يحلل بقايا أوجاع المفاصل وينفع من تعقد العصب، وهو بابونج واكيل الملك وبزر الكنان وأصل السوسن الاسمانجوني وبزر المر وبزر الحلبة من كل واحد أوقيتان، يطبخ الجميع في خمسة أرتال ماء إلى أن يبقى الثلث ويصفى وينطل به

الباب الحادى عشر

في أدوية الفم والسنونات^(٤)

صفة قرص الزرنينخ، ينفع من الحفر وعفونة اللثة وغلبة الفساد عليها، يؤخذ نورة^(٥) مطفأة بخل خمر سبعة دراهم قشر أصل الكبر خمسة دراهم زرنينخ أحمر وأصفر من كل واحد أربعة دراهم شب درهمان عفص وثمر الطرفاء^(٦) من كل واحد ثلاثة دراهم، يسحق الجميع ويعجن بزئبق البيض الرقيق ويقرص أقراصاً رقائقاً ويعمل على خرقة

(٤) في الأصل : والسفوفات

(٥) في الأصل : نورة

(٦) في الأصل : الطرفاء

(١) في الأصل : يتبرأ

(٢) في الأصل : ينضب

(٣) في الأصل : يسكن

الأعضاء الباطنة وينفع من النافض والكزاز^(١) والتشنج ، وهو قسط مر ثلاثون درهماً سليخة وورق المر من كل واحد خمسة عشر^(٢) درهماً ، يلق الجميع جريشاً وينقع في خل عتيق بقدر ما يغمره يومين وليلتين ويلقى عليه رطل زيت أنفاق ويطبخ إلى أن يذهب الخل ويبقى الزيت فيصفى ويضاف إليه سنبل هندي وقرنفل وجوز بوا من كل واحد مثقال جندبادستر نصف درهم مسحوقة منخولة ويخلط ويستعمل

دهن يسود الشعر ويقويه ، وهو أملج منزوع النوى ثلاث أواق يطبخ بثلاثة أرطال ماء إلى أن يبقى النصف وإن كان خمرأ فهو أجود ويصفى ويضاف إليه من ماء الآس الرطب رطل واحد ويطبخ إلى أن يبقى النصف ويلقى عليه دهن بنفسج رطل واحد ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويبقى الدهن ويضاف إليه عند نزوله عن النار خمسة دراهم لاذن^(٣) ويرفع

دهن البيض ، ينبت الشعر ، يؤخذ البيض فيسلق جيداً ويرمى بياضه وتؤخذ صفته ويطرح في مقلى حديد ويلقى عليه يسير من زيت أنفاق ويوقد تحته بنار خم إلى أن يحترق ويرفع دهنه أولاً فثلاً

دهن القرع ، يسكن حرارة الدماغ وينفع من الحميات الحادة والبرسام ، وهو ماء القرع الرطب رطلان يضاف إليه رطل واحد من دهن الحل ويطبخ على نار جمر إلى أن يذهب الماء ويرفع

(١١) صفة عمل دهن الضبع والثعلب ، ينفع من أوجاع المفاصل والقرس والتشنج والكزاز^(٤) وتعقد العصب يجلس فيه ، لذلك يملأ قدر من نحاس بزيت^(٥) عتيق ويوقد الضبع أو الثعلب - قيل لى - ويطرح فيها كما هو حى أو بعد أن يذبح ويلقى من غير أن يتصفى دمه ويكون الزيت بحيث يغمره ويطبخ إلى أن يترأ^(٦) وترفع عظامه ويستعمل ،

(٤) فى الأصل : والكزاز

(٥) فى الأصل : زيت

(٦) فى الأصل : يترأ

(١) فى الأصل : والكزاز

(٢) فى الأصل : خمس عشرة

(٣) فى الأصل : لاون

طلاء للكلف والنش ، زبل الحمام مضافاً إليه مقداره من البورق يدق ويعجن بماء الشعير ويطلى به
 طلاء للوضح^(١) والبرص والبق ، ذرايح وشيطرج^(٢) وزرنيخ ، يسحق الجميع ويذاب
 بخل ويطلى به
 طلاء يذهب آثار الجدري ، وهو مرداسنج وأصول القصب اليابس ودقيق الباقلاء
 ودقيق الأرز وبزر البطيخ وحب البان^(٣) وقشور الرمان الحلو من كل واحد جزء ،
 يدق الجميع ويذاب بخل ويطلى به

الباب العاشر

في الأدهان والنطولات

أما القانون في إيجاد الأدهان من الأزهار الحارة كالبابونج والسوسن والثرجس فهو أن يضاف إلى رطل واحد من الزيت أربع أواق من الزهر ويجعل في قنينة زجاج وتوضع في الشمس أربعين يوماً — وأما الأزهار الباردة كالنيلوفر والبنفسج والورد فيجعل على كل أربع أواق من (40) الزهر رطل واحد^(٤) من الشيرج أو دهن اللوز الحلو ويوضع في الشمس عشرين يوماً ، وقد يتخذ دهن الورد بالزيت الأنفاق إذا أريد به تقوية الأعضاء — وأما الأدهان المتخذة من الأصول والبزور والأشجار على ما هي عليه فهي أن^(٥) تنقع في الماء إلى أن تلين ويضاف إليها الزيت ويطحخ إلى أن تذهب المائية ويبقى^(٦) الزيت فيرفع ويستعمل

دهن القسط ، ينفع من الفالج واللقوة وضعف الأعصاب ويسقى فينفع من ضعف

(٤) في الأصل : رطلاً واحداً

(٥) سقط في الأصل : أن

(٦) في الأصل : وينقى

(١) في الأصل : للرضخ

(٢) في الأصل : وسيطرج

(٣) في الأصل : القان

دراهم مر وصبر وانزروت وغراء^(١) السمك من كل واحد ثلاثة دراهم أقاقيا أربعة دراهم ، يسحق الجميع سوى الغراء فانه يحل بخل خمر وماء فاتر ويعجن به بقية الأدوية ويقرص ويحفف ويسحق عند الحاجة ويذاب بماء^(٢) الآس ويضمده به

ضئاد الحفر ، وهو أقاقيا ومغاث^(٣) وصبر وطين أرمني ودقيق الخطمي وأشراس^(٤) من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن ببياض البيض ويستعمل

ضئاد لحرارة المعدة والتهلب والتقيء المفرط عن مواد صفراوية نخط إلى المعدة ، وهو ماء السفرجل وماء الورد وماء الآس وماء التفاح من كل واحد جزء وأقاقيا ربع

جزء ، يسحق الدواء ويخلط بالمياه ويضاف إليها يسير من السنبل والزعفران مسحوقين (39)

وخرّة^(٥) وحاشا وخروء^(٦) الحمام من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بغيروطى^(٧) من شمع ودهن حل ويضمده به

ضئاد التين ، يطلى به الطحال ، وهو دقيق الباقلاء والترمس والكيل الملك والحلبة وبزر الكان وبابونج وسنبل الطيب من كل واحد خمسة دراهم مقل أزرق وأشق

من كل واحد أوقية تين أصفر لحيم رطل واحد ، يطبخ التين في الخل حتى ينضج ويدق إلى أن يعود كاللحم وتدق الأدوية وتخل ويحل الأشق والمقل في الخل ويجمع

الجميع ويخلط بدهن البلسان أو دهن السوسن ويضمده به ضئاد للتآليل ، ثمر الطرفاء يسحق ويذاب بخل ويضمده به

طلاء للكلف ، نشارة العاج وبزر التين ولوبيا حمراء ولوز وماش^(٨) ، يسحق الجميع ويذاب في ماء الشعير ويطلى به

(٥) في الأصل : وصرة

(٦) في الأصل : وجزء

(٧) في الأصل : بقرطى

(٨) في الأصل : وماش

(١) في الأصل : ومرى

(٢) سقط في الأصل : بماء

(٣) في الأصل : وفيات

(٤) في الأصل : واشاس

طلاء للجرب ، مرداسنج وقنبيل^(١) وعروق الكرم وورق الدفلى أجزاء سواء
تربب بخل وزيت وتستعمل

(38) طلاء للسعفة^(٢) الرطبة ، يؤخذ اسفيداج وقنبيل^(٣) وقرظ وطباشير وجلنار
من كل واحد أوقية خنزف التنور أوقيتان ، يسحق الجميع ويعجن بخل خمر ودهن
ورد ويطلّى به

طلاء للبق الأسود ، بزر الجرجير وشيطرج^(٤) وبزر الفجل وكندس وخردل
وبزر بطيخ أجزاء سواء ، يدق الجميع وينخل ويعجن بخل خمر وعسل ويستعمل
في الحمام

طلاء للبرص ، شيطرج^(٤) وقوة وقشور أصل الكبر وخربق أسود ، يسحق الجميع
ويعجن بخل ثقيف ويطلّى به

طلاء للأورام الحارة ، عجيب النفع كان الحكيم أمين الدين^(٥) أبو زكريا يحيى
البياسى^(٦) رحمه الله يستعمله ويشكره ويضن به فلا يعلمه لأحد ويعرف بالبرد^(٧) ،
يؤخذ صندل أحمر وطین قيموليا من كل واحد خمسة دراهم صندل مقاصيرى وماميثا
من كل واحد ثلاثة دراهم طين أرمنى عشرة دراهم فوفل واقايا وحضض^(٨) من كل
واحد درهمان اسفيداج الرصاص ومرداسنج من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ناعماً
ويعجن بماء الهندباء ويعمل كالبرد ويحل عند الحاجة بماء الورد ويطلّى به على الحمرة
والشرى والنملة وأورام العين وكل ورم حار في ظاهر البدن

صفة ضاد الفتوق ، جوز السرو^(٩) ومصطكى وقشور الكندر من كل واحد أربعة

في طبقات الأطباء» جزء ٢ ص ١٦٣

(٦) في الأصل : السياسى

(٧) في الأصل : بالبرد

(٨) في الأصل : وحضض

(٩) في الأصل : السرو

(١) في الأصل : وقبيل

(٢) في الأصل : للسعفة

(٣) في الأصل : وقبيل

(٤) في الأصل : وسيطرج

(٥) أطلب ترجمته في كتاب «عيون الأنباء

فزرجة تجبس الزف المفرط ، يؤخذ عقص أخضر وجلنار ونشا وأفيون وشب
وورد وحب الآس الاخضر وسماق وعصارة لحية التيس وقشور الكندر وطين مختوم
من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويحتمل منه في صوفة مشربة بماء الآس وزن
درهمين وتمسك الليل كله

فزرجة تدر الطمث ، يؤخذ مروفونج^(١) وسذاب واهل من كل واحد جزء ،
يسحق الجميع ويعجن بزبيب منزوع العجم مدقوق ومرارة ثور ويستعمل
فزرجة تستعمل في الأورام الصلبة في الرحم فتتفع فيها نفعاً بليغاً ، يؤخذ شحم
الأوز وشحم الدجاج من كل واحد أوقية دهن حل أوقية شمع ثلاثة دراهم مقل^(٢)
أزرق أربعة دراهم دقيق الخطمي والباونج وبزر الكنان وزهر البنفسج من كل واحد
ثلاثة دراهم ، يذاب الشمع والشحم والدهن على النار ويضاف إليه البقية ويشرب به
خرقة كان ويحتمل منه

الباب التاسع في الأظلية والضادات

صفة طلاء على الجرب الرطب ، يؤخذ كدس ومرداسنج واقليمياة الفضة وبورق
أرمني وملح وشب وشونيز وكرم وقلي^(٣) وزبيق مقتول وكبريت من كل واحد
جزء وورق الدفلى أربعة أجزاء ، يسحق الجميع ويربى بالشيرج ويستعمل في الحمام
ويصبر عليه^(٤) حتى ينصب العرق ثم يغسل ويدلك بعده بدقيق الشعير ولحم البطيخ
وبزره مدقوقين

(٣) في الأصل : وملي
(٤) سقط في الأصل : عليه

(١) في الأصل : وفونج
(٢) في الأصل : بقل

فتيلة قوية تسهل الطبع وتنفع من القولنج التفلى^(١) والبلغمى ، يؤخذ بورق أرمنى وشحم حنظل من كل واحد درهم دقيق الخطمى الأبيض ثلاثة دراهم ، تجمع بسكر معقود وتستعمل

فتائل الزحير وهى المعروفة بفتائل الخيط ، تنفع من قرحة الأمعاء وتقطع الدم السائل من المقعدة ، يؤخذ اقاقيا وأفيون وكندر وزعفران أجزاء سواء ، تعجن بماء الكزبرة الرطبة وتقتل على رأس خيط كنان على قدر نواة التمر ، وتحتمل وإذا احتيج إلى إخراجها أخرجت^(٢) بأن يجذب الخيط

فتائل تحتمل فتقطع دم البواسير وأفواه العروق ، يؤخذ كاربيا وجلنار ومقل^(٣) أزرق ودم الأخوين ومصطكى واقاقيا وزراوند وصمغ عربى وانزروت من كل واحد جزء ، يدق الجميع ويعجن بماء الكراث ويعمل على خيط ويستعمل

الفرزجات — فرجة تعين على الحمل إذا كان المانع سوء مزاج بارد رطب فى آلات النساء ، يؤخذ زعفران واكيليل الملك وحماما^(٤) من كل واحد مثقال سنبل الطيب وقردمانى^(٥) من كل واحد خمسة دراهم شحم الأوز عشرة دراهم دهن الناردين أوقية صفرة بيضتين مسلوقتين ، يذاب الشحم ويخلط الجميع بعد سحق الأدوية ونخلها^(٦) ، وتحتمل بعد الغسل فى صوفة اسمانجونية

(37) فرجة تخرج الأجنة الموتى والمشيمة^(٧) إخراجاً قوياً ، يؤخذ عصارة قثاء الحمار وزراوند^(٨) مدحرج وورق السذاب وبخور مريم وحب المازريون^(٩) وشحم حنظل وأشق من كل واحد جزء ، يسحق الجميع خلا الاشق فانه يحل ويخلط به الأدوية ويحتمل بمراة ثور

(٦) فى الأصل : وحلها
(٧) فى الأصل : والبشيمة
(٨) فى الأصل : وزر ورد
(٩) فى الأصل : المازريون

(١) فى الأصل : البغلى
(٢) فى الأصل : فأخرجت
(٣) فى الأصل : وبقل
(٤) فى الأصل : وحايا
(٥) فى الأصل : وقرمان

نخالة الحواري كف ، يغلى الجميع فى أربعة أرتال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويصفى
ويؤخذ منه نصف رطل يلقى عليه أوقيتان من دهن حل ودرهمان ملح العجين
ويحقق به

حقنة لوجع الظهر والوركين وابتداء عرق النساء ووجع الأرحام واليبس من كثرة
الجماع ، يؤخذ بابونج واكيل الملك وبنفسج ونيلوفر من كل واحد خمسة دراهم شعير
غير مقشور كف سبستان ثلاثون حبة ، يطبخ الجميع بثلاثة أرتال ماء حتى يبقى الثلث
ويصفى ويؤخذ منه عشرون درهماً يخلط به أوقية دهن بنفسج ودهن دجاج وشحم
كل^(١) ماعز ودهن شمع وزبد من كل واحد خمسة دراهم ويستعمل

حقنة لوجع المفاصل والفالج ، يؤخذ جاوشير^(٢) وسكبينج وجندبادستر وأشق
وحنظل ولسان عصفير من كل واحد خمسة دراهم غناب أوقيتان بزر كنان وبابونج
وشبت وحسك^(٣) وأصل حنظل من كل واحد ثلاثة دراهم ، يرض الجميع ويغلى بعشرة
أرتال ماء حتى يبقى منه رطلان ويؤخذ رطل يطرح فيه ملح وبورق من كل واحد
درهم عسل نحل صاف ودهن ياسمين من كل واحد أوقية يخلط ويحقق به

(36) حقنة نافعة لقروح الأمعاء ، ماء الأرز وسويق الشعير المطبوخ مع شحم كل^(٤)
ماعز من غير ملح من كل واحد عشرة دراهم يضاف إلى هذه الأدوية أوقية واحدة
دهن ورد ومن القرطاس المحرق وصنع عربى وأقاقيا^(٥) ودم الأخوين من كل واحد
درهم وثلث ويلت بصفار بيضة مسلوقة بخل خمر ويخلط الجميع ويحقق به

الفتائل — صفة فتيلة محرقة للطبع ، سكر أحمر وملح العجين من كل واحد
جزء ، يعقد السكر على النار ويضاف إليه الملح ويدر عليه يسير محموددة ويجعل قدر نوى
التمر ويستعمل

(١) فى الأصل : كل

(٥) فى الأصل : واقاميا

(١) فى الأصل : كل

(٢) فى الأصل : جانشير

(٣) فى الأصل : وجك

(35) الباب الثامن

في الحقن والفتائل والفزرجات

الحقن — صفة حقنة مليئة ، تستعمل في الأمراض الحارة والحميات ، يؤخذ شعير مقشور مرضوض كف بنفسج يابس ونيلوفر وخطمي ونخالة من كل واحد خمسة دراهم ، يطبخ الجميع في ثلاثة أرطال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويصفى ويضاف إليه أوقية ونصف دهن بنفسج أو دهن لوز وأوقية ونصف سكر أحمر ودرهمان ملح العجين مسحوقاً^(١) ويخلط ويستعمل

حقنة أقوى من الأولى ، تصلح^(٢) للحميات والقولنج الورمي وغير الورمي وهي جيدة معتدلة في قوتها بالغة في^(٣) فعلها ، يؤخذ سلق باقة تين أصفر عشرون حبة بنفسج ونيلوفر وشعير مرضوض من كل واحد قبضة خطمي أخضر ونخالة من كل واحد خمسة دراهم بابونج سبعة دراهم ، يطبخ الجميع بأربعة أرطال ماء إلى أن يعود إلى الثلث ويؤخذ منه ثلث رطل يمرس فيه اثنا عشر درهماً فلوس خيار شبر ويصفى ويطرح عليه عشرة دراهم سكر أحمر وأوقيتان من دهن حل^(٤) وخمسة دراهم مرء ومثقال ملح العجين مسحوقاً^(٥) ويستعمل فاتراً

حقنة لوجع القولنج ، تفش الرياح وتسهل الأخلاط اللزجة^(٦) ، يؤخذ سذاب وشبث رطب من كل واحد قبضة قنطوريون رقيق خمسة دراهم حنظل مرضوض ثلاثة دراهم سلق باقة تين لحيم^(٧) خمس حبات عدداً بزر خطمي كف سبستان كف

(٥) في الأصل : مسحوق

(٦) في الأصل : الزجة

(٧) في الأصل : تين لحم

(١) في الأصل : مسحوق

(٢) في الأصل : تصح

(٣) سقط في الأصل : في

(٤) في الأصل : خل

الأجفان والجرب الخفيف الحامى^(١) ، يؤخذ صمغ عربى ونشا وكثيراء بيضاء واسفيداج الرصاص ونحاس محرق وشادنج مغسول وسنبل هندى من كل واحد ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم لؤلؤ غير مثقوب وبسد المرجان من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بخر عتيق أو بماء الرازيانج ويحب ويخفف ويستعمل عند الحاجة (34) شياف أخضر ، ينفع من السبل العتيق والجرب الغليظ والدمعة والظفرة^(٢) ، يؤخذ اسفيداج الرصاص وصمغ عربى وأشق ونشا وزنجار من كل واحد ثلاثة دراهم ، يخل الأشق فى ماء السذاب الرطب ويعجن به بقية الأدوية ويحب ويخفف ويستعمل وقت الحاجة إليه

صفة الشياف السبعين ، ينفع من القروح العتيقة والبثور والموسرج وينقى طبقات العين ويحلل بقايا الأرماد ويقويها ويملاً حفور القرنية^(٣) الزمنة ، يؤخذ ورد طرى منزوع الأقماع إثنان وسبعون^(٤) مثقالاً اقليمياء الذهب وكل اصفهاني وتوبال النحاس ونحاس محرق وشادنج واسفيداج الرصاص من كل واحد ستة مثاقيل صمغ عربى أربعة وعشرون مثقالاً مر وزنجار من كل واحد مثقالان زعفران مثقال ، يسحق الجميع ويدق الورد دقاً ناعماً إلى أن يعود كالرهم ويعجن به بقية الأدوية ويحب ويخفف ويستعمل عند الحاجة إليه

شياف المرائر ، ينفع من ابتداء الماء والغشاوة وظلمة البصر ، يؤخذ مرارة البقر ومرارة الشبوط^(٥) ومرارة الكركى والبازى والعقاب والحجل مخففة من كل واحد ثلاثة دراهم افريون وشحم حنظل وسكبينج من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ويخل ما ينتخل منه ويحل السكبينج بماء الرازيانج الرطب ويعجن به بقية الأدوية ويحب ويخفف ويستعمل عند الحاجة محكوكاً^(٦) بماء الرازيانج ويضاف إليه دهن بلسان نصف درهم

(٤) فى الأصل : اثنين وسبعين

(٥) فى الأصل : السيوط

(٦) فى الأصل : محكوك

(١) فى الأصل : الخافى

(٢) فى الأصل : والظفرة

(٣) فى الأصل : حفرن القرية

وزعفران من كل واحد اثنا عشر مثقالاً أفيون ومر وشاذنج وسنبل هندی وزر ورد
منزوع الأقماع من كل واحد أربعة مثاقيل فلفل أبيض أربع وعشرون^(١) حبة عدداً ،
يسحق الجميع ويخل ويعجن بخمر عتيق أو بماء الرازيانج ويحبب ويخفف في الظل
ويستعمل

صفة الشياف الخولاني ، ينفع من السبل والجرب وغلظ الأجفان والحكة وبقايا
الأرماد (33) ويخفف^(٢) الرطوبة ويمنع الدمة والتآكل^(٣) ، يؤخذ خولان هندی
وتوتياء خضراء مصولة من كل واحد سبعة دراهم ماميران وارغيس قش وانزروت من
كل واحد درهمان نشا وصمغ عربي وزنجار من كل واحد مثقال ، يسحق الجميع ويخل
ويعجن بالماء ويحبب ويستعمل

نسخة أخرى من الشياف الخولاني المعروف بشياف المزين ، يؤخذ خولان هندی
سبعة دراهم توتيا خضراء ومرازيني من كل واحد خمسة دراهم أرغيس وانزروت من
كل واحد مثقال اسفيداج ونشا وزنجار من كل واحد مثقال ، يسحق الجميع ويعجن
ويخفف في الظل ويرفع ويستعمل وقت الحاجة

شياف أحمر حاد ، ينفع من الجرب العتيق والسبل الغليظ وغلظ الأجفان والدمة
والظفر^(٤) والسلاق والحكة واسترخاء الأجفان^(٥) ، يؤخذ شاذنج اثنا عشر درهماً صمغ
عربي عشرة دراهم زنجار وجلد طار محرق من كل واحد خمسة دراهم أفيون مصري وصبر
سقطري ودم الأخوين من كل واحد درهمان مر وزعفران من كل واحد درهم ،
يسحق الجميع ويخل ويعجن^(٦) بخمر عتيق ويحبب ويخفف ويستعمل عند الحاجة
شياف أحمر لين ، يستعمل في أواخر الأرماد فيحلل بقاياها^(٧) وينفع من غلظ

(٥) في الأصل : الجفان

(٦) سقط في الأصل : ويعجن

(٧) في الأصل : بقاياها

(١) في الأصل : أربعة وعشرين

(٢) في الأصل : ويخفف

(٣) في الأصل : والمأكل

(٤) في الأصل : والظفر

الجميع ويخل ويعجن بماء المطر ويحب ويخفف ، وقد يضاف إليه مثقال من الكندر^(١)
 الجيد الأبيض فيكون أقوى في املاء الحفر^(٢) في الطبقة القرنية^(٣) وإلحام قروحها
 (32) شياف الورد ، يستعمل من خارج فينفع من الأرماد الحادة والحمة ويفش
 الورم ويحلل ما حصل في العضو ويمنع أن يقبل ما يصل إليه لتقويته^(٤) له ويسكن
 الألم وينفع من السلاق والحكة والوردنج ويعرف بمعشرة ابن رضوان^(٥) ، يؤخذ
 صندل مقاصيرى وأحمر من كل واحد خمسة دراهم ورد منزوع الأقماع وزن اثنى
 عشر درهماً صمغ عربى وكثيراء بيضاء وخولان^(٦) هندي وصبر سقطرى وماميثا من كل
 واحد ثلاثة دراهم زعفران وأفيون من كل واحد درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن
 بماء الورد ويحب ويخفف

شياف السنبل ، يحك ويكحل به من داخل العين ويطل به من الخارج فينفع
 من بقايا الأرماد ويحلل غلظ الأجفان وينفع من الجرب الخفيف والحرقه والحكة
 ويشد الأجفان ويقويها ويحد البصر ، يؤخذ أاقيا^(٧) وصمغ عربى وراستخت وتوبال
 النحاس من كل واحد عشرة دراهم سنبل هندي ثلاثة دراهم زعفران درهم واحد ونصف
 أفيون درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بماء المطر ويحب ويخفف ويستعمل عند
 الحاجة إليه

شياف القاقياس ، يكحل به من داخل العين فيجلو الآثار وينفع من الجرب
 والسبل ويقوى جرمها^(٨) ويحلل ما احتبس في طبقات العين من المواد الغليظة من
 بقايا الأرماد المتطاولة ويحد البصر ، وصفته اقليسياء الذهب وتوبال النحاس وصمغ عربى

« عيون الأنباء في طبقات الأطباء » جزء ١ ص

٢٤٣ ، ٢٤٢ ، ٢٤١

(٦) في الأصل : وجولان

(٧) في الأصل : أاقيا

(٨) في الأصل : جربها

(١) في الأصل : الكندر

(٢) في الأصل : الجفن

(٣) في الأصل : القرنية

(٤) في الأصل : كتقويته

(٥) أنظر ما أثر عن ابن رضوان في كتاب

صفة الذرور الأصفر الصغير ، ينفع من الرمد وأوجاع العين والوردنج ، يؤخذ
انزروت مربى عشرة دراهم صبر وماميثا من كل واحد درهمان ، يسحق الجميع ويخل
ويخلط ويستعمل ذرورا

ذرور آخر يستعمله^(١) الأطباء بمصر في ارماد الصبيان والوردنج فيظهر أثر نفعه
لوقته وهو جيد بالغ النفع عجيب التأثير ، وصفته انزروت مربى عشرة دراهم كشميزج
ثلاثة دراهم ، يدق ويخلط ويرفع ويستعمل

صفة الذرور المنصف يستعمله أكثر الأطباء بالعراق والموصل ، يخلط جزء من
الملكيا وجزء آخر من الذرور الأصفر الصغير^(٢)

صفة برود الآس ، ينفع من الدمعة وغلظ الأجفان ورطوبة العين ، يؤخذ توتيا
مرازينى عشرة دراهم اقليميا الذهب وأفاقيا وماميران من كل واحد درهمان شب يمانى
ثلاثة دراهم اهليلج أصفر ستة دراهم شادانج مغسول خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل
ويربى بماء الآس وماء السماق نصفين^(٣) بالسوية ويجعل في الشمس سبعة أيام ويرفع في
إناء ويستعمل وقت الحاجة إليه

الشيافات — صفة شياف أبيض ، ينفع من الرمد الحار والألم الصعب واللدغ من
المواد الحادة ، يؤخذ اسفيداج الرصاص ثمانية دراهم صمغ عربى وكثيرا بيضاء ونشا من
كل واحد أربعة دراهم انزروت درهمان أفيون درهم ، يسحق الجميع ويعجن بزبيب^(٤)
البيض الرقيق ويحبب ويستعمل

شياف الآثار ، ينفع من قروح العين ويسكن حرارتها وينفع من الموسرج والدبيل ،
يؤخذ رصاص محرق واثمد مغسول ونحاس محرق وصمغ عربى وكثيرا بيضاء ونشا
واسفيداج الرصاص من كل واحد ستة دراهم مر وأفيون من كل واحد درهم ، يسحق

(٣) فى الأصل : نصفان

(٤) فى الأصل : بزبيب

(١) فى الأصل : يستعملوه

(٢) مر بك ذكرهما آنفا

وزبد الجرج ونشادر من كل واحد نصف درهم مسك دانق^(١) ، يسحق الجميع ويخلط ويعاد سحقه إلى أن يعود في حد الغبار ويرفع ويكحل به

كحل الرمانين وهو كحل النقاشين ، ينفع من الغشاوة والظلمة ويحد البصر جداً ، يؤخذ اهليلج كابل فينزع من نواه ويرض وينقع في ماء الرمانين الحامض والحلو المعصورين المروقين بقدر ما يغمره^(٢) ويترك فيه ثلاثة أيام ويخرج ويخفف في موضع لا يلحقه فيه غبار ويسحق ويؤخذ منه عشرة دراهم ويضاف إليه كحل اصفهاني مصول وتوتيا هندي مصولة وتوبال الخاس من كل واحد ثلاثة دراهم نوى الاهليلج الكابلي المحرق مثقال حضض^(٣) هندي وصبر سقطري وماميران من كل واحد درهمان ، يسحق الجميع ناعماً ويخلط وتعاد تربيته^(٤) بماء الرمانين ويخفف ويسحق ثانياً ويستعمل وقت الحاجة إليه

كحل الملكايا وهو دواء منسوب إلى الملائكة لسرعة أثره وظهور نجحته ، ينفع من الرمد ويبرئه في يومه إذا استعمل بعد ظهور النضج وينفع من الوردنج^(٥) ، يؤخذ انزروت مربى بلبن الأثن عشرة دراهم نشا وسكر طبرزد من كل واحد ثلاثة دراهم كشميرج^(٦) وهو الحبة السوداء مثقال ، يسحق الجميع ويخل ويؤخذ ذوراً^(٧) ويكحل به الأطفال

صفة الذرور الأصفر الكبير ، ينفع من الرمد وأوجاع العين والوردنج ، يؤخذ انزروت (31) مربى خمسة دراهم ، ماميثا^(٨) درهمان صبر سقطري وبزر الورد وزعفران من كل واحد نصف درهم أفيون دانقان ، يدق الجميع ويخل ويؤخذ ذوراً^(٩) ويستعمل

(٦) في الأصل : كشميرج . وقد تكرر

(٧) في الأصل : ذوراً . وقد تكرر

(٨) في الأصل : ماميثا

(٩) في الأصل : ذور

(١) في الأصل : ودانق

(٢) في الأصل : غمرة

(٣) في الأصل : حصص

(٤) في الأصل : ويعاد ترتيبه

(٥) في الأصل : الوردنج

والظفرة^(١) وغلظ الأجفان ، يؤخذ اقليمياء الفضة وزبد البحر من كل واحد عشرة دراهم
نحاس محرق واسفيداج الرصاص وملح داراني ونشادر وجعدة^(٢) وفلفل أسود ودار
فلفل من كل واحد درهمان ونصف قرنفل واشنة^(٣) من كل واحد درهم ، يدق الجميع
وينخل ويخلط ويعاد^(٤) سحقه إلى أن يعود كالغبار ويكحل به

صفة الكحل الأعبر ، ينفع من الجرب والدمعة والسبل والقروح العتيقة ويملاً
الحفر^(٥) ويقوى العين إذا^(٦) استعمل عقيب الأكل الحادة ، يؤخذ شنج مسقلة محرق
وتوتيا كرماني مصولة من كل واحد عشرة دراهم سكر طبرزد خمسة دراهم ، ينعم
سحق^(٧) الجميع ويخلط ويكحل به

صفة الكحل الرمادي ، يخفف الدمعة ويقوى البصر وينفع من الجرب والسبل
ويقوى العين ، كحل اصفهاني وتوتيا كرماني وتوبال النحاس وشنج محرق من كل واحد
عشرة دراهم ماميران ثلاثة دراهم ، يسحق الجميع وينخل بمخرقة حرير وينعم سحقه
ويكحل به

كحل جلابرد^(٨) ، يقوى الحدقة وينفع من ضعف البصر ، يؤخذ أتمد محرق
واقليمياء الفضة واسفيداج الرصاص ونشا من كل واحد خمسة دراهم توتيا هندي ثلاثة
دراهم ماميران درهم ونصف ، يسحق الجميع وينخل ويعاد سحقه ويكحل به

(30) صفة الكحل العزيزي ، يحلو البياض وينفع من ظلمة البصر والدمعة ويقوى
العين ويحفظ صحتها ، يؤخذ اقليمياء الذهب وتوبال النحاس وتوتيا هندي وسرطان صيني
وكحل اصفهاني وفلفل أبيض وأسود ودار فلفل من كل واحد ثلاثة دراهم سنبل هندي
وقرنفل وزعفران وصبر سقطري وورق الافرنجيمشك من كل واحد مثقال ملح هندي

(٥) في الأصل : الجفن

(٦) سقط في الأصل : اذا

(٧) في الأصل : يسحق

(٨) كذا . ولعله اسم علم

(١) في الأصل : والظفرة

(٢) في الأصل : وجيدة

(٣) في الأصل : واسنة

(٤) في الأصل : ويعود

ومن الفراغر الجيدة لأوجاع الحلق والخوانيق وأورام اللهاة ، ماء التقوع الحلو المروس^(١) فيه خيار شنبّر ودهن لوز
ومن الفراغر الجيدة أيضاً للخوانيق وأورام الحلق ، اللبن الحليب ساعة يحلب مع سكر وفانيد فانه من أبلغ ما يكون

الباب السابع في الأكلال والشفافات

الأكلال — صفة كحل الروشنايا ومعناه جالب النور ، نافع من ضعف البصر والغشاوة والجرب والسبل والظفر والبياض العتيق ، يؤخذ شادانج مغسول ونحاس محرق واقليميا^(٢) الفضة وملح هندي وبورق أرمني وزنجار عراقى من كل واحد أربعة دراهم ونصف زنجبيل وملح من كل واحد درهمان زعفران ونشادر من كل واحد درهم ، يدق الجميع ويخل ويخلط ويعاد^(٣) إلى السحق إلى أن يعود في حد الغبار ويكحل به (29) صفة برود الحصرم ، نافع من السلاق والجرب وبقايا الأرماد وغلظ الأجفان والسبل الرقيق الحامى المادة ، يؤخذ توتيا مرازينى وعروق^(٤) الصباغين وهى الكرم^(٥) من كل واحد عشرة دراهم زنجبيل واهليلج أصفر من كل واحد خمسة دراهم دار فلفل وماميران^(٦) من كل واحد درهمان وثلاثان^(٧) ملح هندي درهم ، يسحق الجميع ويخل ويربب بماء الحصرم المروق دفعات ويعاد سحقه ويكحل به
كحل الباسليقون ومعناه الملوكى ، وهو دواء نافع من الجرب والسبل والبياض

(٥) فى الأصل : الكرم

(٦) فى الأصل : وماميزان . وقد تكرر

هذا الغلط

(٧) فى الأصل : درهمين وثلاث

(١) فى الأصل : المغروس

(٢) فى الأصل : واقليا

(٣) فى الأصل : ويعود

(٤) فى الأصل : ومروق

برد والشقيقة^(١) المزمنة ، يؤخذ فودنج جبل وكندس عراق وقنطوريون دقيق ومرزنجوش^(٢) يابس وأصل السوسن الاسمانجونى من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بماء النماء ويحبب ويخفف وعند الحاجة يحل منه قدر الحمصة بماء المرزنجوش ويخلط بلبن ويسعط به

سعوط مثل ذلك ، يؤخذ صبر وشونيز وفربيون وجاوشير من كل واحد ثلاثة دراهم خربق^(٣) أبيض وأسود وبورق أرمنى وكندس عراق من كل واحد درهمان جندباد ستر وزعفران من كل واحد نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء المرزنجوش ويحبب ويسعط منه بقدر الحمصة بلبن النساء ودهن لوز وماء السلق

(28) صفة سعوط ، نافع من ريح السبل وغلظ الأجفان ورطوبتها ومن جميع العلل ، يؤخذ كندس درهم مر وزعفران من كل واحد نصف درهم صبر سقطرى وحُضض^(٤) من كل واحد دانقان^(٥) ، يدق الجميع ويخل ويعجن بماء المرزنجوش ويحبب ويخفف ، وعند الحاجة يحل منه قدر نصف درهم فى لبن جارية ودهن بنفسج ويستعمل صفة سعوط ، يستعمل فى الحميات الحادة والبرسام والمالنجوليا ، يؤخذ لبن النساء ودهن البنفسج والنيلوفر والقرع أيها^(٦) اتفق ودهن اللوز ، يخلط الجميع ويسعط به غرغرة تنقى الدماغ وتنفع من الفالج والسكتة والقوة والأوجاع الباردة ، يؤخذ أيارج فيقرا^(٧) ووج^(٨) وميوزج^(٩) وخردل وعافر قرحا وزنجبيل وشونيز وفودنج^(١٠) وصعتر وأصل السوسن الاسمانجونى وقشر أصل الكرفس من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل^(١١) بحريرة ويخلط منه بسكجيين عسلى ويتغرغر به

(٧) مر بك وصفه فى ص 29

(٨) فى الأصل : ورج

(٩) فى الأصل : ومتوبرح

(١٠) فى الأصل : وقوبج

(١١) سقط فى الأصل : وينخل

(١) فى الأصل : والشقة

(٢) فى الأصل : وموزجوش

(٣) فى الأصل : خربو

(٤) فى الأصل : وحضض

(٥) فى الأصل : مانتان

(٦) فى الأصل : ايهم

الجميع إلى أن يأخذ قوام اللعوقات ويرفع ويسحق الصنع ويضرب فيه^(١) ويستعمل عند الحاجة

(٢٧) لعوق الرمان ، ينفع من السعال مع حرارة ويحلل الصدر وينقي قسبة الرئة ، يؤخذ رطل من ماء الرمان الحلو يطبخ إلى أن يأخذ قواماً ويضاف إليه وزنه من رب عنب جيد وفانيد خزائي ويقوم وينزل عن النار ويضاف إليه صمغ عربي وكثيراء بيضاء مسحوقين ورب السوس من كل واحد خمسة دراهم

وأما الربوبات فأكثر ما يتخذ منها من الفواكه القابضة كالسفرجل والتفاح والرساس^(٢) والحصرم والتوت والجوز والرمان والخشخاش والآس ، وأكثر ما يقصد بها منفعة المعدة والاسهالات وأوجاع الحلق واللهة^(٣) وأورامها ، يؤخذ من الفواكه المذكورة فتدق ويعصر ماؤها ويرفع ويطبخ على النار وتكون ناراً^(٤) هادئة إلى أن يأخذ قواماً^(٥) ويضاف إليها مثل وزن ربعها من السكر أو العسل ويرفع ويستعمل عند الحاجة

الباب السادس

في الغراغر والسعوطات

السعوط أكثر ما يقصد به تنقية الدماغ وإخراج فضلاته بطريق الاستنشاق^(٦) من الخياشيم^(٧) أو إستخانه وتعديل مزاجه في مثل الأمراض الحادة كالسرسام والحميات المحرقة وسوء المزاج الحار من ذلك : صفة سعوط ، ينفع من الفالج واللقوة والصداع الكائن عن

(١) سقط في الأصل : فيه

(٢) كذا

(٣) في الأصل : واللهات

(٤) في الأصل : نار

(٥) في الأصل : قوام

(٦) في الأصل : الاستنشاق

(٧) في الأصل : الخياشيم

واللهاء^(١) فمن ذلك — لعوق اللوز، ينفع من السعال وخشونة الحلق، يؤخذ صمغ عربي وكثيراء ونشا ورب سوس وفانيد من كل واحد عشرة دراهم لب حب السفرجل وحب القرع الحلو ولوز حلو مقشر من كل واحد خمسة دراهم، يدق الجميع ويخل ويضاف إلى جلاب منزوع الرغوة مقوم ويطبخ إلى أن يعود شيئاً واحداً^(٢) ويرفع ويستعمل لعوق الخشخاش، يصلح للسولين وأوجاع الصدر والرئة والسعال المزمن الكائن عن مواد حارة تنحط^(٣) من الدماغ إلى الصدر، يؤخذ خشخاش أبيض مرضوض عشرة دراهم بزر قطونا ثلاثة دراهم بزر خطمي وبزر خبازي من كل واحد ثلاثة دراهم سبستان^(٤) خمسون حبة عدداً أصل السوس عشرة دراهم، يرض الجميع وينقع في خمسة أرطال ماء ويغلى إلى أن ينقص النصف ويصفى ويضاف إليه وزنه سكر وفانيد^(٥) خزائني نصفين بالسوية ويطبخ على نار هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويضاف إليه صمغ عربي وكثيراء بيضاء مسحوقين من كل واحد خمسة دراهم ويرفع في إناء مزجج^(٦) ويستعمل عند الحاجة

لعوق الزوفا، ينفع من السعال المتقدم والربو وامتلاء قصبة الرئة من مواد بلغمية تنحط إليها فينضجها^(٧) ويعين على نفثها وتقطيعها، يؤخذ زوفا يابس وانيسون وبزر رازيانج من كل واحد ثلاثة دراهم برشاوشان^(٨) وأصل السوس من كل واحد عشرة دراهم صمغ البطم ولبان وحلبة من كل واحد درهمان زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً تين أصفر لحيم خمس حبات عدداً، يطبخ الجميع خلا صمغ^(٩) البطم في ثلاثة أرطال ماء إلى أن ينقص النصف ويصفى ويضاف إليه بوزنه عسل منزوع الرغوة ويطبخ

(٦) راجع ح ٥ من ص 24

(٧) في الأصل : ينضجها

(٨) في الأصل : بزر شوشان

(٩) في الأصل : الصمغ البطم

(١) في الأصل : واللهات

(٢) في الأصل : شيء واحد

(٣) في الأصل : عن مواد حارة التي تنحط

(٤) في الأصل : سبستان

(٥) في الأصل : سكر فانيد

من أقماعه وعيدانه وينظف ويؤخذ لكل رطل واحد من الزهر رطلان ونصف من السكر الجيد العتيق فيدق ويعرك به الزهر في أجانة^(١) حتى يذبل الزهر ويخلط ناعماً ويوعى في برنية^(٢) مزججة ويوضع^(٣) في الشمس ويحرك كل ثلاثة أيام دفعة وينقى وينزل من الشمس بعد عشرين يوماً — وأما الثار الطرية كالسفرجل والتفاح وما يجرى مجراها^(٤) فينبغى أن تنظف من قشورها وأغشيتها والحب الذى فى جوفها وتسلق وتبسط على ثوب كنان إلى أن تنشف ويحل فى الماء الذى سلق فى سكر ويرفع قوامه ويخلط به غسل إن أراد مريد ذلك ويضاف إليه ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويؤمن عليه من الحمض وينزل إن أراد مريد^(٥) استعمالها ساذجة وإن أراد أضاف^(٦) إليها من الأفويه ما تدعو الحاجة إليه — وأما الثار اليابسة كالزنجبيل والأهليلج الكابلى وما يجرى مجراها فأنها تنقع فى ماء قليل وتجعل فى مكان رطب أو تدفن فى رمل ندى مدة إلى أن تلين وترطب ويطبخ الغسل على ما وصفت فى غيره ويضاف إليه ، وأكثر ما تستعمل هذه الأدوية المذكورة بغير أفويه وهى نافعة من رطوبة المعدة وغلبة البلغم عليها وتقوى فيها^(٧) ولا سها الكابلى المربى وتمنع البخار الصاعد إلى الدماغ وتقوى البصر وآلات الحس وتنفعها نفعاً بليغاً — وأما الأصول كالراسن والجزر والشقائق فالجزر منها يعمل^(٨) على كيفية عمل معجون الأترج وغيره وقد ذكر^(٩) والشقائق والراسن ينقعان ويسلقان إلى أن يلينا وينضجا فيضاف إليهما الغسل المنزوع الرغوة ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويضاف إليه من الأفويه ما تحتاج إليه ضرورة من يحتاج إليه

(26) أما اللعوقات فأكثر استعمالها^(١٠) فى أوجاع الصدر والسعال وأمراض الحلق

(٦) فى الأصل : فأضاف

(٧) فى الأصل : فيها

(٨) فى الأصل : فيعمل

(٩) فى ص 28

(١٠) فى الأصل : استعمالها

(١) فى الأصل : أبانة

(٢) فى الأصل : برية

(٣) فى الأصل : فيضع

(٤) فى الأصل : مجراها

(٥) فى الأصل : مزيد

يستعمل بماء الجبن^(١) وقد يضاف إليه عسل خيار شنبز ومحمودة بحسب الضرورة^(٢) المستعمل لأجلها

شراب الكدر للحرورين^(٣) والمحصبين وغلبة الدم والصفراء والشرى^(٤) والحمرة^(٥) والنملة^(٦) والنار الفارسي ، يؤخذ من خشب الكاوي^(٧) فيدق جريشاً وتمر هندي منزوع النوى من كل واحد نصف رطل ورد منزوع الأقماق ربع رطل سنبل هندي ولك بسر من كل واحد أربعة دراهم بزر الرازيانج وقشور أصله من كل واحد ثلاثة دراهم ، ينقع الجميع في أربعة أرتال ماء بالرطل البغدادى يوماً وليلة ويغلى إلى أن ينقص الربع ويصفى بخرقة كنان ويضاف إليه ماء رمان حامض وحلو وخل حاذق من كل واحد نصف رطل ومن^(٨) الجلاب الجيد المقوم خمسة أرتال يطبخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قوام الأشربة ويرفع ويستعمل عند الحاجة

شراب الصندلين ، ينفع من الدوسنطاريا الكبدية وغلبة سوء المزاج الحار المفسد على الكبد والمعدة ويسكن العطش وينفع من الحميات العفنة ، يؤخذ صندل مقاصيري عطر وصندل أحمر من كل واحد مائة درهم يدق جريشاً وينقع في غمره (25) ماء ورد عطر يوماً وليلة ويغلى إلى أن ينقص السدس ويصفى ويضاف إليه ماء ورد آخر غمره ويغلى إلى أن يتغير لونه ويصفى ويجمع الماءان^(٩) ويضاف إليهما وزنهما جلاب منزوع الرغوة مقوم يطبخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قوام الأشربة ويرفع ، ومن الناس من يضيف إليه طباشير مسحوقاً عندما يرفعه عن النار

قانون عمل المربيات : أما المتخذة من الأزهار وما يجرى مجراها فينزع ما ينزع

(٦) في الأصل : والنيلة

(٧) في الأصل : الكاوي

(٨) في الأصل : من

(٩) في الأصل : الماءين

(١) سبق وصفه في ص 35

(٢) في الأصل : ضرورة

(٣) في الأصل : للمجنورين

(٤) في الأصل : والشرى

(٥) في الأصل : والحملة

صفة الشراب الدينارى وهو مما تطف في استخراجہ المتأخرون من الأطباء ،
 ينقى العروق من بقايا عفونة وينفع من الحميات المتطاولة ومن حرارة الكبد والمعدة
 ويسكن العطش ويقوى الكبد ، يؤخذ بزر هندباء عشرة دراهم حب أمير باريس
 سبعة دراهم صندل مقاصيرى ولك بسر من كل واحد مثقال عرق سوس مجرود أربعة
 دراهم بزر كشوت ثلاثة دراهم ورد منزوع الأقماع ثلاثة دراهم ، يرض الجميع وينقع في
 ماء الهندباء ويغلى إلى أن تخرج قوة الأدوية في ماء الهندباء ويصفى ويرفع على نار
 ثانية ويضاف إليه بوزنه سكر ويطبخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع ، والشربة
 منه من عشرة دراهم إلى عشرين درهماً ، وبعض الناس يزيد فيه مثقالاً واحداً روانداً
 صينياً مسحوقاً ، ويستعمل

(24) شراب الشاهترج ، يلين البطن ويخرج أخلاطاً بلغمية وسوداوية محترقة
 وينفع من الجرب والحكة والجذام وتشيط^(١) الأخطاوط وغلبة المرار ، يؤخذ اهليلج
 وأصفر منزوع وكابل وهندى ولسان ثور شامى وسنامكى^(٢) وبسفايج^(٣) فستقى المكسر
 وعرق سوس وكزبرة بير من كل واحد عشرة دراهم أجاص مشقق^(٤) ثلاثون حبة عناب
 وسبستان من كل واحد خمسون حبة بزر كشوت ثلاثة دراهم تمر هندى منزوع من
 نواه ثلاثون درهماً زر ورد عراقى منزوع الأقماع وحب الأمير باريس من كل واحد
 خمسة دراهم زهر بنفسج عراقى سبعة دراهم نيلوفر ثلاثون زهرة يرض ما يجب رضه
 من الأدوية وينقع الجميع في سبعة أرتال ماء الشاهترج بالرطل البغدادى يوماً وليلة
 ويغلى إلى أن يذهب الثلث ويصفى ويرفع على النار ثانية ويضاف إليه وزنه سكر ويعقد
 على نار لينة إلى أن يأخذ قواماً^(٥) ويرفع ، والشربة منه سبعة دراهم إلى عشرين درهماً
 على قدر قوة الآخذ له ، ويلقى عليه من ماء الشاهترج أربعة أرتال بالبغدادى وقد

(٤) في الأصل : متقف

(٥) في الأصل : قوام

(١) في الأصل : وأسيط

(٢) في الأصل : وسناكى

(٣) في الأصل : وبسفايج

تحل وتنزع رغوتها ويضاف إليها الخل المروق ويعقد ويرفع ويستعمل عند الحاجة شراب سكنجين سفرجلي وهو شراب الميبة^(١) الساذجة ، يقوى المعدة والكبد ويفتح سددها ويهضم الطعام ويسكن بقايا الحرارة الكائنة عقب الحميات ، يؤخذ ماء سفرجل وخل خمر من كل واحد رطل ونصف سكر منزوع الرغوة مقوم ثلاثة أرطال ، يطبخ الجميع على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً ويرفع ويستعمل

(23) شراب الميبة^(١) ، يقوى المعدة والكبد ويحجّو المضم للطعام ويفتح سد الكبد وينفع من سوء القنية وفساد المزاج عقيب الحميات ويفرح القلب وينعش المشايخ ومن غلب عليه المزاج البارد ، يضاف إلى^(٢) السفرجل والخل والسكر المطبوخ عند رفعها عن النار ما هذه صفته : يؤخذ فلفل ودار فلفل وزنجبيل ودار صيني من كل واحد ثلاثة دراهم عود هندي وقاقلة وبسباسة^(٣) وسنبل الطيب وزعفران وهال وجوزة الطيب من كل واحد درهم ومن المسك الجيد الخالص دائق^(٤) جميع ذلك مسحوقاً منخولاً ويضرب جيداً ويرفع ، الشربة منه من خمسة دراهم إلى سبعة دراهم

شراب سكنجين عنصلي ، ينفع من الفالج والقوة وأوجاع المفاصل وسوء القنية وغلظ الطحال ويفتح سد الكبد ، يؤخذ من بصل العنصل المعتدل القدر في أيام الحصاد مقدار رطل واحد ونصف فيقطع بسكين خشب على قدر الفلكة ويجعل في خيط كنان ويعلق في ظرف^(٥) مملوء خل خمر حاذق ويكون بينه وبين الخل مقدار أصبعين ويسد فم الظرف ويوضع في شمس حارة مدة شهرين وينزل من الشمس ويجعل على كل رطل من السكر أو^(٦) العسل الجيد الصافي أربع أواق من الخل العنصلي ويطبخ كالسكنجين الساذج^(٧) ويرفع ويستعمل

(٥) في الأصل : ظرف

(٦) في الأصل : والعسل

(٧) تقدم وصفه في ص 45

(١) في الأصل : المنية

(٢) سقط في الأصل : إلى

(٣) في الأصل : وسياسة

(٤) في الأصل : وافق

صفة شراب الجلاب ، هذه لفظة فارسية وهى لفظتان : جل أب ، ومعناها شراب ماء الورد لأن جل الفارسية الورد واب شراب وأهل هذا العصر يوقعونه^(١) على حل السكر لا غير من غير أن يضاف إليه ماء الورد ، يؤخذ من السكر النقى الصافي رطل واحد فيحل على النار وتنزع رغوته ويرفع قوامه ويضاف إليه من ماء الورد الجورى العطر أربع^(٢) أواق ويطبخ على نار هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويرفع^(٣) شراب السكجيين الساذج ، يحل السكر على النار وتنزع رغوته ويضاف إليه لكل رطل واحد من السكر من الخل من أوقيتين إلى أربع أواق على قدر حموضة الخل والتذاذ الشارب له فانه ينبغي أن لا يكون ضعيف الحموضة ولا يشرق^(٤) به متناوله^(٥)

سكجيين أصولى ، ينفع من بقايا الحميات البلغمية والربعية ويفتح سد الكبد وينقى العروق ، قشر أصل الرازيانج والكرفس والهندباء من كل واحد خمسة دراهم ، يرض وينقع فى مائه درهم خل حاذق وعشرون درهماً ماء قراحاً يوماً وليلة ويغلى إلى أن يذهب مقدار الماء ويصفى ويؤخذ ثلاثة أرطال سكر بالرطل المصرى أو البغدادى تحل على النار وتنزع رغوتها وتقوم ويضاف إليها الخل ويكمل طبخها ويرفع ويستعمل سكجيين بزورى ، ينفع من سد الكبد والطحال وينفع من ضعف المعدة والحميات البلغمية والدائرة^(٥) والربع وبرد المزاج وأوجاع المفاصل عن البلغم وإخلاطه ، يؤخذ بزر كشوت وبزر الرازيانج^(٦) وبزر كرفس وأنيسون من كل واحد خمسة دراهم بزر هندباء عشرة دراهم ، ينقع الجميع فى رطل ونصف خل خمر حاذق^(٧) وأوقيتين ماء قراحاً يوماً وليلة ويطبخ إلى أن ينقص مقدار الماء ويصفى ويروق ويؤخذ خمسة^(٨) أرطال سكر

(٥) فى الأصل : والدائرة

(٦) فى الأصل : الزيانج

(٧) فى الأصل : حاذق

(٨) فى الأصل : خمس

(١) كذا ويريد : يطلقونه

(٢) فى الأصل : أربعة

(٣) فى الأصل : ولا يسرف

(٤) فى الأصل : تناوله

سكر ويستف من مجموعه سبعة دراهم بماء^(١) الجبن ، وإن أضيف إلى الشربة الواحدة منه دانق^(٢) ممحودة كان^(٣) أقوى لاسهاله

(٢١) الباب الخامس

في الأشربة والمريبات واللعوقات والربوبات

قانون في عمل الأشربة : أما المتخذة من الأزهار كالورد والنيلوفر والبنفسج وما يجرى مجرى ذلك فهو أن يؤخذ أربع^(٤) أواق من الزهر منزوعة من أقماعها فتغمر بماء يغطيها من الماء الحلو الحار الشديد الحرارة ويغلى إلى أن تخرج قوته ويصفى ، ويضاف إلى كل أربع أواق من الزهر رطل واحد من السكر يحل وتنزع رغوته ويرفع قوامه ويضاف إليه ماء الزهر المصفى ويطبخ على نار لينة هادئة إلى أن يرتفع قوامه ويرفع ويستعمل — وأما المتخذة من مياه الفواكه كالنفاح والسفرجل والمان وما يجرى مجرى ذلك فهو^(٥) أن تدق الفاكهة في حجر رخام أو حجر أسود ويعصر ماؤها وتغلى على النار وتنزع رغوتها وتنزل عن النار وتصفى وتروق ، ويؤخذ لكل أربع أواق من العصارة رطل واحد من السكر المحلول المنزوع الرغوة المقوم ويضاف إليه ويطبخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قوام العسل — وأما الفواكه التي لا يمكن أن يستخرج ماءوها إلا^(٦) بالطبخ كالأجاص والقراصيا^(٧) والعناب وما يجرى مجرى ذلك فهو أن تطبخ في الماء إلى أن تتهراً وتمرس^(٨) وتنزل من غربال ويضاف إليها وزنها سكر محلول منزوع الرغوة ويطبخ على نار هادئة إلى أن يأخذ قواماً^(٩) ويرفع

(٦) سقط في الأصل : لا

(٧) في الأصل : والبراصيا

(٨) في الأصل : وتمرس

(٩) في الأصل : قوام

(١) في الأصل : ماء

(٢) في الأصل : وافق

(٣) في الأصل : فكان

(٤) في الأصل : أربعة

(٥) في الأصل : هو

(20) سفوف اللؤلؤ ، ينفع من التوحش وضعف القلب والخفقان وسوء المزاج الحار الغالب على القلب ويقوى المعدة والكبد ويقوى الأعضاء الباطنية ، يؤخذ كابل منزوع وهندى من كل واحد عشرة دراهم بهمن^(١) أبيض وأحمر من كل واحد خمسة دراهم حجر لا زورد وأرمنى مصولين من كل واحد ثلاثة دراهم عقيق^(٢) أحمر محرق ولؤلؤ غير مثقوب وابرسم محرق^(٣) وكزبرة واسطوخودس وعود هندی من كل واحد ثلاثة دراهم برادة^(٤) الفضة والذهب منخولين من كل واحد مثقال درونج^(٥) وبزر ريحان وبزر بادرنجبويه من كل واحد خمسة دراهم مصطكى وزر ورد^(٦) عراقى منزوع الأقماع من كل واحد ثلاثة دراهم لسان ثور شامى عشرة دراهم نبات الجلاب وزن الجميع ، يدق الجميع ويخل ويخلط ويشرب من مجموعه عند الحاجة مثقال بماء لسان الثور ويضرب بشراب الحماض ويلق

سفوف ، يمسك البول ويقوى عضل المثانة ويخفف رطوبة المعدة ، يؤخذ سعد كوفى وسنبل هندی واسطوخودس وكندر وبلوط مشوى من كل واحد خمسة دراهم سكر عشرة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويستف من مجموعه أربعة دراهم سفوف ، سهل يستعمل مع ماء الجبن^(٧) فيخرج أخلاطاً رديئة محترقة وسوداوية وينفع من الحرب والحكة والكلف^(٨) والنمش والجذام وغلبة المرة السوداء ، يؤخذ اهليلج كابل منزوع وهندى ولسان ثور شامى وورق البادرنبجويه من كل واحد خمسة دراهم افتيمون اقريطى وبسفايح^(٩) وبزر شاهترج من كل واحد ثلاثة دراهم حجر لازورد وأرمنى مصولين من كل واحد درهم ، يدق الجميع ويخل ويضاف إليه وزنه

(٦) فى الأصل : وزراوند

(٧) تقدم وصف هذا المطبوخ فى ص 35

(٨) فى الأصل : والكف

(٩) فى الأصل : وبسفايح

(١) فى الأصل : بهمى

(٢) فى الأصل : عتيق

(٣) فى الأصل : محرق

(٤) فى الأصل : مرارة

(٥) فى الأصل : مردونج

الادوية ما خلا بزر القطونا وبزر الريحان ولا ينعم سحق الطين ويخلط ، والشربة من مجموعه ثلاثة دراهم برب الآس والسفرجل

سفوف البلح ، يقوى المعدة والكبد وينفع من الاسهال المعدي والمعائى الكائنين عن ضعف القوة الماسكة ، يؤخذ عصارة البلح مجففة وتثوب^(١) ومقل^(٢) وكزبرة يابسة وخرنوب نبطى وعصارة السفرجل مجففة وعصارة حب الآس مجففة وحب رمان شامى وطراثيث^(٣) من كل واحد جزء ، يدق الجميع جريشاً بعد أن يحمص تحميصاً خفيفاً ويخلط ويستعمل عند الحاجة

سفوف حب الرمان ، يسكن العطش ويقوى المعدة والكبد وينفع من الاسهال الصفراوى ، يؤخذ قرص يمانى وطراثيث^(٤) وحب الزبيب من كل واحد عشرة دراهم وحب رمان مقلو خمسون درهماً ستماق ثلاثون درهماً بلوط منقع فى خل خمر مقلو وحب آس من كل واحد عشرة دراهم وخرنوب نبطى عشرون درهماً طباشير وبزر كزبرة محمصة^(٥) من كل واحد عشرة دراهم ، يسحق الجميع ويخلط ، الشربة منه مثقالان برب الآس

سفوف المقلينا^(٦) ، ينفع من الاسهالات المزمنة وزلق الامعاء وكثرة الرطوبة ويقوى عضل المعدة ويشدها ، يؤخذ حب رشاد مقلو أوقية ونصف كمون كرماني منقع فى خل خمر مجفف مقلو وبزر كراث نبطى من كل واحد خمسة دراهم اهليلج كابل منزع وهندى مقلوين^(٧) بسمن بقرى طرى ومقل^(٨) أزرق من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ولا ينعم سحقه ويخلط ، والشربة منه من درهين إلى ثلاثة دراهم

(٥) فى الأصل : تحمضة

(٦) فى الأصل : المقلينا

(٧) فى الأصل : وقلون

(٨) فى الأصل : وقل

(١) فى الأصل : وبنبوت

(٢) فى الأصل : وقل

(٣) فى الأصل : وطراثيث

(٤) فى الأصل : وطراثيث

السكائن بسبب عفونة جلد الفم وفساد المعدة ، يؤخذ سنبل وقرنفل وسك مسك وكبابة^(١) وعود قاقلي^(٢) وسعد كوفي وقاقلة وكندر ومصطكى من كل واحد درهمان ورد منزوع الاقماع وزن خمسة دراهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بمبيخنج وقرص ويستعمل

قرص البنفسج ، يسهل الأخلط البلغمية والصفراوية ويُنفع به في الأرماد الحادة والمتطاولة وينقى المعدة ويسهل بغير عنف ولا أذى ، يؤخذ زهر بنفسج عراقى ثلاثة دراهم رب سوس وتربد عراقى من كل واحد ثلاثة دراهم محمودة^(٣) انطاكية مشوية في تفاحة أو سفرجلة دائق^(٤) انيسون وكثيراء بيضاء من كل واحد ثمانية دراهم ، يدق الجميع ويعجن بالماء وقرص ويتناول بجلاب^(٥)

قرص الحشخاش ، ينفع من السعال المزمن وقروح الرئة والسل وحميات الدق والحرارة المفرطة في آلات النفس والكبد والمعدة ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع وصمغ عربى من كل واحد أربعة دراهم نشا وكثيراء^(٦) وبزر بقلة وحب خشخاش أبيض من كل واحد ثلاثة دراهم طباشير مئقال رب سوس درهمان زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بلعاب بزر قطونا وقرص كل قرص مئقال ويخفف في الظل ويستعمل (١٩) السفوفات — سفوف الطين ، ينفع من الزحير^(٧) وقرحة الأمعاء والمغص وخروج الدم ، يؤخذ بزر حُمّاض وبزر ريحان وبزر قطونا وبزر حُرْف^(٨) وبزر رجلة محمصة من كل واحد عشرة دراهم صمغ عربى مقلو بدهن ورد وطين رومى من كل واحد سبعة دراهم نشا محمص خمسة دراهم دم الأخوين^(٩) ثلاثة دراهم ، تسحق

(٦) في الأصل : وكثيرة
(٧) في الأصل : الزخير
(٨) في الأصل : خرف
(٩) في الأصل : الاخرين

(١) في الأصل : وكاية
(٢) في الأصل : قاقلة
(٣) في الأصل : جمودة
(٤) في الأصل : وافق

(٥) يأتي ذكر هذا الشراب في ص 45

قرص الكاكيج ، ينفع من قروح المثانة وأوجاعها المتقدمة وبول الدم والمِدة^(١)
وعسر خروجهما ، يؤخذ بزر كرفس وبزر رازيانج من كل واحد سبعة دراهم بزر بنج
أبيض وبزر بطيخ وبزر قثاء وبزر حماض وانيسون وقلب اللوز الحلو والصنوبر من كل
واحد ثلاثة دراهم خشخاش أبيض عشرة دراهم كندر وكثيراء بيضاء من كل واحد
درهمان حب الكاكيج خمسون حبة عدداً ، يدق الجميع ويخل ويعجن بمبيخنج^(٢)
ويقرص كل قرص درهم ويستعمل بعد ستة أشهر

قرص الافستين ، ينفع من الاستسقاء وسوء القنية وسدد الكبد وضعف المعدة ،
يؤخذ أنيسون ولوز مر وبزر كرفس وأسارون وافستين رومي من كل واحد جزء ،
يدق الجميع ويخل ويعجن بالماء ويقرص كل قرص مثقال ، الشربة قرص واحد بسكجيين
ساذج^(٣)

قرص اللك ، ينفع من الاستسقاء الحمى وضعف الكبد وسددها وغلبة البلغم
وسوء المزاج البارد الغالب^(٤) على سائر البدن ، يؤخذ لك بسر وراوند صيني ومصطكى
من كل واحد (18) ثلاثة دراهم سنبل وبزر كرفس وناخواه وإبل^(٥) واذخر ولوز
مر وقسط وفوة الصباغين وعصارة غاف وأسارون وزراوند^(٦) مدحرج وحنطيانا^(٧) من
كل واحد درهم ونصف ، يسحق الجميع ويخل وتحرر أوزانه ويعجن بماء الأصول
ويقرص كل قرص مثقال ويخفف ويستعمل بالسكجيين البزورى

قرص عود آخر ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويحوّذ الهضم وينفع من الحشاء^(٨)
الحامض وفساد الاستمراء ويفتح السدد ويقاوم العفونة الكائنة في المعدة وينفع من الجُذَر^(٩)

(٦) في الأصل : وزر ورد

(٧) في الأصل : وحنطيانا

(٨) في الأصل : الحساء

(٩) في الأصل : البحار

(١) في الأصل : والمادة

(٢) مربك وصفه في ص 35

(٣) يأتي وصفه في ص 45

(٤) سقط في الأصل : الغالب

(٥) في الأصل : وامهل

ويقطع العطش ويقوى الأعضاء الباطنية ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع عشرة دراهم صنغ
عربي ونشا وبزر حماض^(١) وحب آس وحب أمير باريس وطباشير من كل واحد ثلاثة
دراهم زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء الورد ويقرص ويخفف ويستعمل
قرص الكبر^(٢) ، ينفع من صلابة الطحال وغلظه وسدده^(٣) وحميات الربع الكائنة
بسبب الطحال واليرقان الأسود من غير حمى ، قشر أصل الكبر أربعة دراهم بزر
الفنجنكشت^(٤) وفلفل أسود وأسارون وزراوند^(٥) طويل من كل واحد درهما
زعفران نصف درهم ، يعجن الجميع بمبيخنج^(٦) ويقرص ويلقى مع سككجين بزورى^(٧)
(١٧) قرص الجلنار ، ينفع من سحج الأمعاء وقيام الدم وقيئه^(٨) والزحير ، يؤخذ
ورد منزوع الأقماع واقايا^(٩) وجلنار من كل واحد أربعة دراهم طين أرمنى وصنغ
عربي محض^(١٠) فى دهن ورد وكثيرا بيضاء من كل واحد درهما ، يسحق الجميع ويعجن
بعصارة لسان^(١١) الحمل ويقرص كل قرص درهما ويخفف ويستعمل عند الحاجة
أقراص الكاربا^(١٢) ، لنفث الدم وسيلانه والزحير وانفتاح أفواه العروق ، يؤخذ
كاربا وبسد^(١٣) وهو عرق المرجان وبزر البقلة الحمقاء من كل واحد أربعة دراهم قرن
ايل محرق وصنغ عربي من كل واحد ثلاثة دراهم كزبرة محمصة وخشخاش أبيض
وكثيرا بيضاء من كل واحد ستة دراهم ودع محروق وبزر بنج وشاذنة مصولة وطين
مختوم من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع وينخل ويعجن بعصارة لسان الحمل وماء
الورد ويقرص كل قرص مثقال ويرفع ويستعمل

(٨) فى الأصل : وبقية

(٩) فى الأصل : وأقاميا

(١٠) فى الأصل : محض

(١١) فى الأصل : بلسان

(١٢) أى الكهرباء

(١٣) فى الأصل : وبسر

(١) فى الأصل : بماغ

(٢) فى الأصل : الكبير

(٣) فى الأصل : وغلظها وسددها

(٤) فى الأصل : الفيجنشك

(٥) فى الأصل : وزر ورد

(٦) تقدم ذكر هذا المطبوع فى ص 35

(٧) يأتى وصفه فى ص 45

وبزر هندباء وبزر كشوت وراوند صيني وزعفران وطباشير من كل واحد درهمان
ترنجبين ستة دراهم ، يمرس الترنجبين في ماء الهندباء وتعجن به بقية الأدوية بعد أن^(١)
تدق وتخل وتقرص كل قرص مثقال وتجنف في الظل ، ويرفع ويستعمل

(١٦) قرص العود ، يؤخذ ورد منزوع الأقماع وجلنار^(٢) من كل واحد أربعة
دراهم أقاميا^(٣) ثلاثة دراهم صمغ عربي وكثيرا بيضاء وقشور كندر وعود هندي من كل
واحد درهمان سك^(٤) مسك وزعفران من كل واحد نصف درهم ، يسحق الجميع ويخل
ويعجن بماء ملح ويقرص ويستعمل

قرص الغاف ، ينفع من حميات الربع المتطولة وغلظ^(٥) الطحال وسدده ، يؤخذ
ورد ولك بسر وعصارة الغاف من كل واحد وزن درهم بزر البقلة درهمان طباشير
نصف درهم رب سوس ربع درهم ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بماء الهندباء ويرفع
ويستعمل

قرص الطباشير الكافوري ، ينفع من الحميات الحارة والصفراوية ويبرد ويطفئ
الحارة الكائنة عن العفونة ويصلحها لما فيه^(٦) من الأدوية^(٧) العطرة وينفع من حميات
الدق والسعال الكائن عن سوء مزاج حار في آلات النفس ، ورد منزوع الأقماع وعصارة
السوس من كل واحد ستة دراهم بزر قثاء وخيار وقرع مقشور وبزر بقلة من كل واحد
أربعة دراهم طباشير وصمغ عربي وكثيرا بيضاء ونشا من كل واحد درهمان كافور قيصوري^(٨)
درهم وزعفران نصف درهم ، يدق الجميع ويخل ما اتخل منه ويعجن بلعاب بزر قطونا
ويقرص كل قرص درهمان ويجنف في الظل ويرفع ويستعمل عند الحاجة إليه
قرص طباشير حماض^(٩) ، ينفع من الاسهال الصفراوي والحميات الحارة وضعف الكبد

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| (١) سقط في الأصل : ان | (٦) في الأصل : فيها |
| (٢) في الأصل : وجنار | (٧) في الأصل : أدوية |
| (٣) في الأصل : أقاميا | (٨) في الأصل : قنصوري |
| (٤) في الأصل : شك | (٩) في الأصل : يماض |
| (٥) في الأصل : وغلظ | |

العطش ويقوى الأعضاء الباطنية ، يؤخذ زر ورد منزوع الأقماع وزن عشرة دراهم عرق سوس مجرود وزن ستة دراهم سنبل هندی وزن ثلاثة دراهم مصطكى وطباشير من كل واحد درهم ، يسحق الجميع وينخل ويعجن بماء الورد ويقرص كل قرص درهمان ويخفف ، فاذا أريد استعماله سحق ثانية وأذيب ببعض الأشرطة الموافقة ولعق

قرص الأمير باريس الراوندى ، ينفع من ضعف الكبد والمعدة والحميات المتطاولة والبلغمية وشر الغب^(١) والربع والحمس ويفتح السدد ويقاوم العفونة الكائنة فى العروق وينفع من إبتداء الاستسقاء الكائن^(٢) عن حرارة الكبد وسوء التقنية ويقوى الأعضاء الباطنة ، ورد عراقى منزوع الأقماع سبعة دراهم عرق سوس مجرود وترنجبين وعصارة الأمير باريس من كل واحد أربعة دراهم سنبل هندی ومصطكى وحشيشة الغافت^(٣) وطباشير من كل واحد درهمان بزر قثاء^(٤) مقشور ثلاثة دراهم لك بسر^(٥) وراوند صينى وزعفران من كل واحد درهم ، يمس الترنجبين وعصارة الأمير باريس فى ماء الهندباء بعد نزع رغوته وتعجن به بقية الأدوية بعد أن تدق وتخل وتحرر^(٦) أوزانها ويقرص ويخفف فى الظل ويجعل كل قرص مثقالاً

قرص آخر من الأمير باريس ، يفعل مثل أفعال الأول إلا انه أقوى حرارة وأكثر تفتيحاً للسدد الغليظة واليرقان الأصفر^(٧) والأسود وسدد الكبد والطحال والحميات المعفنة المتطاولة والعفونة فى العروق ويدر البول إدراراً صالحاً والطمث وينقى مجاريهما ، يؤخذ لحم الأمير باريس الحديث ورب سوس وورد منزوع الأقماع وبزر قثاء وبزر بطيخ مقشورين من كل واحد ثلاثة دراهم مصطكى وسنبل الطيب وعصارة الغافت^(٨) وفوة^(٩) الصباغين ولك بسر وافستين رومى وأسارون وقثاق^(١٠) الأذخر وبزر الشاهترج

(١) فى الأصل : وشر الغيب

(٢) فى الأصل : الكائنة

(٣) فى الأصل : الخافت

(٤) فى الأصل : قفى

(٥) فى الأصل : بسد

(٦) فى الأصل : وتحذر

(٧) فى الأصل : والأصفر

(٨) فى الأصل : الخافت

(٩) فى الأصل : وقود

(١٠) فى الأصل : وتفاخ

محتركة وينقص الفضول^(١) الرديئة وهو كثير المنافع لاغائلة له ، يؤخذ زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً أهليلج كابل وأصفر منزوعين وهندى ولسان ثور شامى وعرق سوس وكزبرة بئر وعود خطلى وبزر شاهترج مرضوض وأمير باريس من كل واحد ثلاثة دراهم سنامكى^(٢) وبسفايج^(٣) وافتيمون اقريطى مصرور فى خرقة كنان يلقى فى آخر الغليان من كل واحد أربعة دراهم أجاجص لحيم مشقق خمس عشرة^(٤) حبة زهر بنفسج عراقى ثلاثة دراهم نيلوفر وورد طرى من كل واحد سبع^(٥) زهرات بزر كشوت مثقال بزر رازيانج نصف درهم ، يرض ما يجب رضه من الأدوية وينقع الجميع فى أربعائة درهم ماء قراح يوماً وليلة ويغلى إلى أن يبقى على الربع ويصفى ويمرس^(٦) فيه اثنا عشر درهماً فلوس خيار شبر وعشرة دراهم ترنجبين ويصفى ثانية على اثنى عشر درهم جلاب ويذر^(٧) عليه نصف درهم غاريقون منخول وتربد^(٨) نصف درهم وراوند مسحوق منخول نصف درهم ودائق محمودة مفروكة وملعقة دهن لوز ويتناول ، وقد يضاف إلى هذه التقوية مثقال أيارج فيقرا^(٩) ويعجن الجميع بماء هندباء أو بماء رازيانج ، ويبتلع قبل تناول هذا المطبوخ بأربع ساعات وذلك لتنقية الدماغ والأعصاب وأمراض العين المتقدمة

(١٥) الباب الرابع

فى الأقراص والسفوفات

الأقراص — قرص الورد ، ينفع من الحميات البلغمية وشطر الغب^(١٠) والمتطاولة وضعف الهضم وفساد المزاج ويقوى المعدة والكبد ويمنع الاسهال بسبب ضعفهما ويسكن

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| (١) فى الأصل : الفضول | (٦) فى الأصل : ويمرى |
| (٢) فى الأصل : سناكى | (٧) فى الأصل : ويدور عليه |
| (٣) فى الأصل : وبسفايج | (٨) فى الأصل : وتربل |
| (٤) فى الأصل : خمسة عشر | (٩) تقدم ذكره فى ص ٢٩ |
| (٥) فى الأصل : سبعة | (١٠) فى الأصل : وشر الغيب |

عدداً ، يطبخ الجميع في خمسمائة درهم ماء عذباً إلى أن يعود إلى الربع ويصفى على عشرة دراهم سكر طبرزد مسحوق وملعقة دهن لوز حلو

طبيخ الأصول ، يفتح سدد الكبد والطحال ويلطف الأخطا الغليظة ويدبر البول وينفع من الاستسقاء واليرقان ويقوى المعدة والكبد ، يؤخذ قشور أصل الرازيانج والهندباء والكبر^(١) وأصل الأذخر وبزر كرفس وأنيسون وسنبل الطيب وبزر كشوت من كل واحد ثلاثة دراهم فوة^(٢) الصباغين ومصطكى من كل واحد مثقلان زبيب منزوع العجم خمسة عشر درهماً ، يطبخ الجميع في أربعمائة درهم ماء عذباً إلى أن يعود إلى الربع ، ويسقى منه (١٤) خمسون درهماً مع سكر ودهن لوز ، وإن سقى لتفتيت الحصا أضيف إليه حجر يهودى قدر نصف درهم مسحوقاً

ماء الجبن ، يشرب فيعدل المزاج ويكسر عادية الأخطا الفاسدة الرديئة المحترقة ويهيئ البدن لقبول أثر الأدوية المسهلة ويصلح المزاج الرديء ويرطب ويسمن من قد غلب عليه القصف^(٣) بسبب حرارة ويبس ، وصفته لبن معز يحتلب من شاة فتية السن قد مضى على^(٤) ولادتها عشرة أيام وأعلفت الشعير والهندباء قدر رطلين بالرطل المصرى يطبخ في قدر برام أو فخار جديدة على نار هادئة ويحرك بقضيب من قضبان التين طرياً رطباً إلى أن يرتفع دخانه ويتبدىء أن يغلى فينضح عليه أربعة دراهم خل خمر حاذق^(٥) أبيض ويترك هنية إلى أن يتميز خبيثه ويصفى منه قدر مائة درهم على عشرين درهماً من سكنجين^(٦) سكرى ساذج أو غيره من الأشربة التى يحتاج إلى مثلها ، وهو دواء مأمون الغائلة كثير المنفعة

صفة مطبوخ يعرف بمصر بالمبيخنج وبالشام وبالعراق بمطبوخ الفاكهة ، يستعمله أكثر الناس في فصل الربيع والخريف يسهل أخلاطاً مختلفة من بلغم وصفراء وسوداء

(٤) سقط في الأصل : على

(٥) في الأصل : حاذق

(٦) في الأصل : سكنجين

(١) في الأصل : والكثير

(٢) في الأصل : قود

(٣) في الأصل : العصب

صيني وجاوشير وجندبادستر وفطر اساليون من كل واحد أربعة دراهم ، ومن الناس من يضيف إليه أربعة دراهم زعفران ، تجمع الأدوية بعد دق ما يدق منها وتتقع الصمغ في خل أو شراب ريحاني وتعجن بثلاثة أمثالها عسلاً منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة من أربعة مثاقيل بعد ستة أشهر

(13) المطبوعات — مطبوخ الافتيون ، ينفع أصحاب الجذام والجرب والبهق^(١) وتقشير الجلد ويخرج الأخطا المحترقة البلغمية والسوداوية والمرارية وينقي البدن ويصفى اللون وينفع من الكلف والبثور والبهق^(١) والبرص ، يؤخذ اهليلج كابي منزوع وهندي من كل واحد عشرة دراهم وبسفايج وسنامكي^(٢) وفتيمون اقريطي واسطوخودس ولسان ثور شامي من كل واحد خمسة دراهم زبيب أحمر منزوع العجم اثنا عشر درهماً بزر هندباء وبزر شاهترج^(٣) مرضوض وعرق سوس مجرود من كل واحد ثلاثة دراهم بزر كشوت درهم ورد منزوع الأقصاع مثقال بزر رازيانج^(٤) درهم ، يطبخ الجميع في أربعائة درهم ماء عذب إلى أن يبقى الربع ويصفى ويمرس^(٥) فيه سبعة دراهم فلوس خيار شنبّر وسبعة دراهم ترنجبين ويصفى ثانية ويلقى فيه درهم أغاريقون منخول وربع درهم ملح وملعقة دهن لوز وعشرة دراهم سكر ويتناول

طبيخ الزوفا ، ينفع أصحاب الربو عن حرارة وضيق النفس والسعال المزمن عن نوازل وأوجاع الجنب والحجاب ، يؤخذ زبيب منزوع العجم خمسة عشر^(٦) درهماً عناب وسبستان من كل واحد خمس عشرة^(٧) حبة شعير مقشور عشرة دراهم خشخاش أبيض أربعة دراهم زهر بنفسج ونيلوفر^(٨) وبزر خيار وبزر بقلّة وكزبرة البير وأصل السوس وفراسيون وزوفا يابس من كل واحد ثلاثة دراهم تين لحيم خمس حبات

(٥) في الأصل : ويمري

(٦) في الأصل : خمس عشر

(٧) في الأصل : خمسة عشر

(٨) في الأصل : وليوفر

(١) في الأصل : والبهو

(٢) في الأصل : وسنامكي

(٣) في الأصل : سائر

(٤) في الأصل : زربانج

وجنطيانا^(١) واسطوخودس^(٢) من كل واحد درهم ونصف ، يدق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ، الشربة منه أربعة مثاقيل بعد ستة أشهر أيارج روفس^(٣) ، وهو أول أيارج عرف واشتهر تركيبه ، وأفعاله قريبة من أفعال المتقدم ذكره وهو يسهل البلغم والسوداء وينفع من الأمراض المذكورة في ما تقدم ، يؤخذ شحم حنظل عشرون درهماً أو مثقالان كمادريوس عشرة مثاقيل وسكبينج وجاوشير من كل واحد ثمانية مثاقيل بزر كرفس جبلي^(٤) خمسة مثاقيل زراوند^(٥) مدحرج مثله فلفل أبيض وأسود من كل واحد خمسة مثاقيل دار صيني أربعة مثاقيل سليخة أربعة مثاقيل أو ثمانية اسطوخودس^(٦) وزعفران وجعدة من كل واحد أربعة مثاقيل ، تنقع الصمغ في شراب وتعجن به بقية الأدوية بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ، الشربة أربعة مثاقيل بماء حار بعد ستة أشهر

أيارج جالينوس^(٧) ، يجرى بجرى المتقدم وهو الطف عملاً ينفع من الأمراض المذكورة في أيارج لوغاديا^(٨) وهو أقوى في إخراج البلغم الغليظ والنفع من أمراضه كالفالج والقوة وما يجرى مجراها ، يؤخذ شحم حنظل وغاريقون وبصل الفار مشوى وأستق^(٩) وسقمونيا وخربق أسود^(١٠) وهيو فاريقون وأفريون من كل واحد ستة عشر درهماً بسفانج^(١١) وافثيمون ومقل أزرق وكمادريوس وفراسيون وسليخة من كل واحد سبعة دراهم سكبينج وزراوند^(١٢) طويل وفلفل أبيض وأسود ودار فلفل ودار

(٦) في الأصل : اسطوخيس

(٧) أطلب ترجمته في كتاب «عيون الأنباء»

المذكور آنفا جزء ١ ص ٧١ الى ١٠٣

(٨) ذكر في ص 32

(٩) في الأصل : واسق

(١٠) في الأصل : وأسود

(١١) في الأصل : بسفانج

(١٢) في الأصل : وزرورد

(١) في الأصل : وحنطيانا . وقد كرر

الناسخ هذا الخطأ في الكتاب كله

(٢) في الأصل : واسطوخس

(٣) أنظر ما روى عن هذا الطبيب في

كتاب «عيون الأنباء في طبقات الأطباء»

جزء ١ ص ٣٣ و ٣٤

(٤) في الأصل : جلي

(٥) في الأصل : زرورد

خطمى وبزر بنج^(١) ولوز مقشور وكثيرا ونشا ورب السوس وخشخاش أبيض وطين
أرمنى وبزر الرازيانج^(٢) وبزر كرفس من كل واحد درهمان ، يدق الجميع ويخل
ويعجن بلعاب بزر قطونا وحب السفرجل ، ويجب ويستعمل وقتا بعد وقت
الايارجات — أيارج لوغاديا ، وهو دواء كثير المنافع جليل القدر لا غائلة له
يسهل فيخرج الأخلاط الغليظة من أقاصى البدن بغير عنف^(٣) وينفع من أمراض
الرأس كالصداع والشقيقة^(٤) والبياض^(٥) والدوار والوسواس والصرع والصمم والقالج
والاسترخاء والسكّة وأوجاع العين والأذن المتقدمة ويفتح سدود الكبد ويقوى المعدة
ويدر الطمث ويزيل عسر النفس وينفع من الربو وسائر الأمراض البلغمية والسوداوية
كالربيع^(٦) وأوجاع المفاصل والنقرس وعرق النساء وداء الثعلب والحية والبرص والبهق
والقوب^(٧) والجزام والأورام الباردة والسرطان ، يؤخذ شحم حنظل خمسة دراهم بصل
العنصل مشوى وغاريقون وسقمونيا وخربق^(٨) أسود وأشق^(٩) واستودوس وهو الثوم
البرى من كل واحد أربعة دراهم ونصف اقيمون أقريطى درهم وكاديوس ومقل^(١٠)
وصبر سقطرى من كل واحد ثلاثة دراهم حاشا^(١١) وهيوغاريقون وسنبل هندى
وفراسيون وجعدة^(١٢) وسليخة وفلفل أسود وأبيض ودار فلفل وزعفران ودار صينى
وجاوشير وسكبينج وجندبادستر ومرو فطر أساليون^(١٣) وزراوند طويل وعصارة الأفسنتين
وأفربيون ومنتجوشة أى سنبل (١٢) رومى وحماما وزنجبيل من كل واحد درهمان

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| (١) فى الأصل : مح | (٨) فى الأصل : وحريق |
| (٢) فى الأصل : الزربانج | (٩) فى الأصل : وائق |
| (٣) فى الأصل : حف | (١٠) فى الأصل : وبقل |
| (٤) فى الأصل : والشقة | (١١) فى الأصل : ماشا |
| (٥) فى الأصل : والبيضة | (١٢) فى الأصل : وجيده |
| (٦) فى الأصل : كالربيع | (١٣) فى الأصل : وقطراليون |
| (٧) فى الأصل : والقوابى | |

بماء الرازيانج ويحبب ، الشربة من درهين إلى ثلاثة دراهم بحسب القوة والوقت ^(١) الحاضر
حب المتن ، يسهل الأخلاط البلغمية وينفع من الفالج والقوة ^(٢) وأمراض العصب
الكائنة عن البلغم الغليظ ، يؤخذ شحم حنظل وكثيرا ^(٣) بيضاء من كل واحد درهم
سورنجان وقنطاريون ^(٤) دقيق وأفريون وجندبا دستر ^(٥) وزنجبيل وحلتيت وسكننج ^(٦)
وجاوشير وشيطرج ^(٧) هندي من كل واحد ثلثا ^(٨) درهم ايارج فيقرا ^(٩) اربعة دراهم ،
تحل الصوغ في ماء السذاب وتعجن به بقية الأدوية ويحبب ، والشربة منه من
درهين إلى درهين ونصف

حب الخبز ، ينقى المعدة من العفن ويقويها ويعطِب النكهة ، يؤخذ عود هندي
وقرنفل ومصطكى من كل واحد جزء قشر الاترج الخارج جزاء كباية ^(١٠) ودار صيني
من كل واحد جزء ، يسحق الجميع ويعجن بشراب ريحاني وجلاب معقود ، ويجعل
حبا ويوضع تحت اللسان

حب يوضع تحت اللسان ، ينفع من السعال ^(١١) ويسهل النفث ويلين الصدر ، يؤخذ
رب السوس ونشا وكثيرا ولوز حلو وصمغ عربي من كل واحد ثلاثة دراهم سكر
طبرزد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويعجن بلعاب حب السفرجل ، ويحبب ويوضع
تحت اللسان

بنادق البزور ، لحرقه البول وقرحة المثانة يدر البول ويسكن الحرقان ^(١٢) والألم ،
بزر بطيخ عشرة دراهم بزر خيار خمسة دراهم بزر قرع خمسة دراهم بزر بقله درهين بزر

(٧) في الأصل : وشطرنج

(٨) في الأصل : ثقي

(٩) ذكر في ص 29

(١٠) في الأصل : كباية

(١١) في الأصل : السعال

(١٢) في الأصل : اليرقان

(١) في الأصل : قوة الوقت

(٢) في الأصل : والقوة

(٣) في الأصل : وكبرا

(٤) في الأصل : وقطريون

(٥) في الأصل : وجندستر

(٦) في الأصل : وسكننج

حب الصبر ، يسهل الأخلاط البلغمية والصفراوية وينقى المعدة والدماغ تنقية جيدة وهو بالغ في ^(١) اخراج الأخلاط المحترقة والمرارية وينفع من أوجاع العين المتقدمة ، صبر سقطرى عشرة دراهم اهليلج كابلي وأصفر منزوعين وهندى من كل واحد خمسة دراهم زر ورد ومصطكى من كل واحد درهمان ونصف سقمونيا مشوى ^(٢) في تفاحة أو سفرجلة ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم ، يسحق الجميع ويخل ويخلط ، والشربة من مجموعه ثلاثة دراهم معجوناً بماء الكرفس ويحبب ويبتلع بجلاب

حب القوقايا ^(٣) ، يسهل البلغم والصفراء وينقى المعدة والدماغ ويخرج اخلاطاً مجتمعة مختلفة وهو كثير المنافع يخلص من الأمراض المتقدمة الكائنة عن البلغم وأوجاع العين المتقدمة ويقوم (١١) مقام الأيارجات الكبار ، صبر سقطرى ومصطكى وعصارة الأفسنتين أو ورقه وسقمونيا وشحم ^(٤) الحنظل أجزاء سواء ، يجمع الجميع بماء الكرفس ، الشربة منه من درهم ونصف إلى درهين

حب الشبيار ، ومعنى شبيار ^(٥) بالفارسية رفيق الليل أى يستعمل في الليل وينام عليه فيفعل فعله ولا يؤذى ^(٦) ، وهو ينقى المعدة والدماغ ويسهل اسهالاً خفيفاً ، يؤخذ صبر سقطرى درهمان ومصطكى نصف درهم ، يسحق الجميع ويعجن بماء الرازيانج ^(٧) ويحبب ويبتلع ، وهو شربة واحدة

حب السورنجان ، ينفع من أوجاع المفاصل والتقرس ^(٨) ويسهل البلغم ويجذبه من أطراف البدن ، صبر سقطرى وسورنجان وغاريقون منخول وتربد ^(٩) عراقق واهليلج كابلي وأصفر من كل واحد جزء سقمونيا انطاكي سدس جزء ، يسحق الجميع ويعجن

(٦) في الأصل : ولا يؤذى

(٧) في الأصل : الزارنج

(٨) في الأصل : والتقرى

(٩) في الأصل : وتربل

(١) سقط في الأصل : في

(٢) في الأصل : مستوى

(٣) في الأصل : القوقا

(٤) في الأصل : وشحم

(٥) في الأصل : سنبار . مكررة

(10) الباب الثالث

في الجبوب والأيارجات والمطبوعات

الجبوب — حب الأيارج يسهل الاخلاط البلغمية والصفراوية وينقي الدماغ والمعدة وينفع من الصداع والشقيقة^(١) والدوار^(٢) والأمراض البلغمية والصفراوية كالفالج واللقوة^(٣) والسبات وأوجاع العين المتقدمة كالسبل^(٤) والجرب وما يحرق مجرى ذلك ، يؤخذ أيارج فيقرا^(٥) وتربد أبيض وغاريقون من كل واحد عشرة دراهم اهليلج كابلي وأصفر وانيسون من كل واحد ثلاثة دراهم ملح هندي درهمان سقمونيا مشوى^(٦) في سفرجلة درهمان ونصف ، يدق الجميع ويخل ويعجن بماء الكرفس البستاني ، الشربة من ذلك ثلاثة دراهم معجونة بجلاب

أيارج الفيقرا ، وتفسيره الدواء الالهى ، ينقى المعدة والدماغ ويصفى الحواس ويزيل كدورتها وينفع من الخيالات السوداء التى ترى أمام البصر من^(٧) قبل الأبخرة الصاعدة من المعدة ، وهو مصطكى وزعفران وسنبل الطيب وحب اللسان وعود اللسان وأسارون وسليخة^(٨) ودار صيني وأذخر^(٩) من كل واحد درهم صبر سقطرى عشرون درهماً ، تدق الأدوية وتخل بحريرة^(١٠) وترفع ، فاذا احتيج إليه عجن بماء الرازيانج والكرفس البستاني أو الجلاب على قدر الحاجة ، ويجب^(١١) ويتلع أو يخلط مع أدوية أخرى ، والشربة منه مفرداً من درهمين إلى مثقالين ومخلوطاً مع الأدوية من درهم إلى مثقال

(٧) سقط في الأصل : من

(٨) في الأصل : وسليمة

(٩) في الأصل : وازهر

(١٠) في الأصل : بحريرة

(١١) يريد : يجعل حباً . وقد تكرر هذا في

كتابه كله

(١) في الأصل : والشفة

(٢) في الأصل : والدوار

(٣) في الأصل : والقوة

(٤) في الأصل : كالسنبل

(٥) يأتي وصفه في ما يلي

(٦) في الأصل : مستوى

العصفور وزعفران وسنبل وخولجان من كل واحد ثلاثة دراهم شقاقل^(١) خمسة دراهم
يخلط الجميع ويذّر عليه^(٢) ويساط إلى أن يختلط ويرفع ، والشربة منه من أربعة دراهم
إلى سبعة دراهم

جوارشن قشر الأترج ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويهضم الطعام ويفرح القلب ،
يؤخذ من قشر الأترج الخارج رطل واحد فينقع في الماء والملح يومين أو ثلاثة ويغسل
بعد ذلك إلى أن يذهب طعم الملح ويسلق^(٣) إلى أن ينضج بعض النضج ويخفف على
ثوب كنان ويؤخذ رطلان عسلاً فيطبخ على النار وتزرع رغوته ويضاف إليه قشر الأترج
ويطبخ إلى أن تذهب المائية ويضاف إليه عند ما يرفع^(٤) عن النار زنجبيل ودار فلفل
ودار صيني ومصطكى من كل واحد ثلاثة دراهم بسباسة وورق التنبل^(٥) وقرنفل وجوزة
طيب وسنبل وعود هندي من كل واحد مثقال زعفران درهمان يسحق الجميع ويخل
ويخلط به

جوارشن عود آخر ، يقوى القلب والكبد والمعدة ويهضم الطعام ويطيب النكهة^(٦)
وهو لطيف كثير المنافع ، وهو عود هندي وقشر الأترج الخارج المجفف من كل واحد
ثلاثة دراهم دار صيني وانيسون من كل واحد ثلاثة دراهم زعفران نصف درهم سكر
عشرون درهماً ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بمثله عسل الكابلي المربي

(١) في الأصل : سقاقل

(٢) في الأصل : ويدور عليه

(٣) في الأصل : ويصلق

(٤) في الأصل : ويضاف إليه عند ذلك

عند ما يرفع

(٥) في الأصل : التبل

(٦) في الأصل : الفاكهة

في الخل^(١) أربعين يوماً ويقل على طابق حديد ويسحق وينقع في الخل ثانية ويخفف ويقل ثانية وينقع في الخل ثالثة ويقل وتدق بقية الأدوية ويخلط الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة وجلاباً معقوداً من سكر طبرز محلول في ماء الورد ويرفع ، والشربة من مثقال إلى مثقالين

جوارشن العود ، يقوى المعدة والكبد الباردتين وينفع من ضعف القلب والخفقان وسوء المزاج البارد الغالب على جملة البدن ويهضم الطعام وينشف بلة^(٢) المعدة ورطوبتها وينفع من الاسهال المتقادم الكائن عن رطوبة فضلية وهو جيد للشايخ ينعش قواهم ويقوى حواسهم ، يؤخذ سنبل هندي واقليطي وبزر كرفس وانيسون ومصطكى من كل واحد ثلاثة دراهم عود هندي جيد خمسة دراهم قرنفل وبسباسة^(٣) وقرفة وسك^(٤) المسك من كل واحد درهمان ونصف اهليلج كابل منقوع في^(٥) شراب مخفف ثلاثة دراهم ورد عراق منزوع الأقماع وقصب الذريرة^(٦) من كل واحد مثقال ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله سكرأ محلولاً مقوماً^(٧) منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة منه من مثقال إلى مثقالين

(9) جوارشن الجزر ، يهضم الطعام ويزيد في الباه زيادة قوية ويقوى عليه ويقوى المعدة والكبد والقلب ، يؤخذ جزر حلو ينقى من قلبه ويحرد ظاهره رطل واحد يغلى في خمر أو يسير غسل وماء إلى أن ينضج^(٨) ويدق في هاون حجر وينزل من غربال ويضاف إليه رطلان عسلاً ويطحخ الجميع حتى تذهب المائية ويضاف إليه عند رفعه عن النار زنجبيل ومصطكى ودار صيني وجوزة طيب^(٩) ودار فلفل وقرنفل ولسان

(٦) في الأصل : الدرين

(٧) في الأصل : سكر محلول مقوم

(٨) في الأصل : ينضج

(٩) سقط في الأصل : طيب

(١) سقط في الأصل : في الخل

(٢) في الأصل : بلة

(٣) في الأصل : ولسباسة

(٤) في الأصل : وتبل المسك

(٥) سقط في الأصل : في

البطن وينفع من أوجاع الظهر والخاصرة ، وهو تربد أبيض وسقمونيا من كل واحد خمسة ^(١) مثاقيل فلفل أبيض وقاقلة ^(٢) من كل واحد ثلاثة مثاقيل زنجبيل ودار صيني وأملج ^(٣) وبسباسة ^(٤) وقرنفل وجوزبوا من كل واحد مثقال سكر نصف رطل ، يدق الجميع ويخل ويعجن بمثله عسلاً منزوع الرغوة ، ويستعمل عند الحاجة والشربة منه أربعة مثاقيل

جوارشن المسك ^(٥) ، ينفع من الخفقان والغشى ^(٦) وبرد الكبد والمعدة والأحشاء وينعش الحرارة الغريزية ويقوى أفعالها ^(٧) ، يؤخذ دار صيني وجوزبوا وقرفة وقاقلة صغيرة وقرنفل وخولجان ^(٨) ودار فلفل وعود هندي من كل واحد خمسة دراهم زعفران (8) درهمان سكر طبرزد نصف درهم مسك تنبق نصف مثقال ، يسحق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ويبسط على رخامة مدهونة بدهن الورد ويقطع شواير ويرفع ، والشربة منه من نصف مثقال إلى مثقال

جوارشن الخبث ^(٩) ، يقوى المعدة والكبد الباردتين وينفع من خروج دم البواسير ويحجود الهضم ويقوى القلب ، وهو ورد منزوع الأقماع وصندل مقاصيري وسنبل الطيب ولحم ^(١٠) حب الأمير باريس واهليلج كابي وأصفر وبليلج وأملج وهندي وطين أرمني وكسبرة وطباشير ولسان ثور ودار صيني وكبابة ^(١١) وقاقلة ومصطكى وفوفل وسعد ^(١٢) وقشر الفستق الخارج وعود صيني ونعنع يابس وآس وقشر الأترج بجفف من كل واحد عشرة دراهم خبث الحديد البصري ثلاثون درهماً ، يدق الخبث وينقع

(٧) في الأصل : أفعال
(٨) في الأصل : وبولجان
(٩) في الأصل : الخبث
(١٠) في الأصل : ولم
(١١) في الأصل : وكبابة
(١٢) في الأصل : وسيد

(١) في الأصل : خس
(٢) في الأصل : وقاقلة
(٣) في الأصل : وابلج
(٤) في الأصل : وسياسة
(٥) في الأصل : المما
(٦) في الأصل : والغشاي

مثقلاًن هال وقاقلة وزعفران من كل واحد درهمان مصطكى خمسة دراهم سقمونيا عشرة دراهم تربد عراق أبيض مكحول مصنع الأطراف سالم^(١) من السوس ثلاثون درهماً يجمع الجميع مسحوقاً منخولاً^(٢) ويخلط ناعماً ويرفع ، والشربة منه من خمسة دراهم إلى سبعة دراهم

(٧) جوارشن الكمون ، يحلل الرياح الغليظة في البطن ويجود الهضم ويحلل أوجاع القولنج الكائن عن الريح والبلغم ويسهل اسهالاً خفيفاً لما فيه من البورق^(٣) ويحدر الغذاء عن المعدة وينفع من الجشأ^(٤) الحامض والأبردة ويدفع مضرة^(٥) الأعذية الغليظة الباردة ، يؤخذ كمون كرمانى منقوع يوماً وليلة في خل خمر مجفف مائة درهم زنجبيل وفلفل وورق السذاب المجفف من كل واحد ثلاثون درهماً بورق أرمنى عشرة دراهم ، تدق الأدوية وتنخل وتعجن بثلاثة أمثالها عسل نخل منزوع الرغوة ويرفع ، والشربة من أربعة دراهم إلى سبعة دراهم ، وهو يستعمل قبل الطعام

جوارشن التمر ، ينفع من القولنج الريحى والبلغمى والتفلى نفعاً بالغاً ويسكن الألم عن المكان لما^(٦) يفعله من الاسهال وتبديل^(٧) المزاج ، تمر عراقى منزوع النوى خمسون درهماً ينقع في خل خمر يوماً وليلة ويدق في هاون حتى ينعم ويضاف إليه محمودة زرقاء وسذاب مجفف من كل واحد عشرة دراهم لوز مقشور ثلاثون حبة عدداً فلفل أبيض وأسود من كل واحد مائة حبة عدداً بورق أرمنى عشرة دراهم زنجبيل خمسة دراهم ، تدق الأدوية وتنخل وتعجن بثلاثة أمثالها عسلاً منزوع الرغوة وتخلط ناعماً وترفع ، الشربة منه من أربعة دراهم إلى سبعة دراهم

جوارشن الأسقف ، ينفع من القولنج ويسكن الألم لوقته ويطرد الرياح ويسهل

(٥) في الأصل : ويدفع لمضره

(٦) سقط في الأصل : لما

(٧) في الأصل : وتبدل

(١) في الأصل : مالم

(٢) في الأصل : مسحوقاً منخولة

(٣) في الأصل : الورق

(٤) في الأصل : المشا

في غمره^(١) خمر ريحاني أو خل خمر مزوج بالماء بقدر ما يقدر الانسان أن يشربه إلى أن ينضج^(٢) وينزل ويدق في هاون حجر إلى أن ينعم ويؤخذ رطل عسل منزوع الرغوة ويرفع على النار ويضاف إليه^(٣) فلفل أبيض وأسود ودار فلفل وزنجبيل من كل واحد خمسة دراهم هال وقاقلة^(٤) وقرنفل وسنبل الطيب ودار صيني وزعفران من كل واحد درهمان يجمع ذلك مسحوقاً منخولاً وينثر عليه ويساط حتى يختلط ويسط على رخامة بدهن ورد عطر، ويقطع شوابير كل شابورة منه خمسة دراهم ويلف بورق الأترج ويرفع في إناء زجاج أو مزجج^(٥)، ومن الأطباء من يضيف إليه شيئاً من المسك الجيد الخالص فيكون أقوى في تفريج القلب وانعاش الحرارة الغريزية^(٦)

جوارشن السفرجل المسهل، وفعاله قريبة من أفعال الدواء الأول إلا أنه يسهل لما فيه من السقمونيا والتبريد^(٧) وإسهاله بغير أذى ولا غائلة لما قد انكسرت فيه قوة السقمونيا وانصلحت بالسفرجل الكثير وإسهاله مع ذلك إسهال صالح لكثرة ما يقع فيه من التبريد^(٨) ولمعاونة الأقلوية^(٩) لفعل المسهلات فينفع من أنواع القولنج البلغمي والتفلي^(١٠) والريحي واحتباس التفل لضعف القوة الدافعة ويسهل من الصفراء والبلغم مقداراً صالحاً^(١١)، يؤخذ سفرجل منقى من حبه وقشره رطل واحد فيطبخ في خل خمر مزوج بالماء أو خمر إلى أن ينضج ويدق حتى ينعم وينزل من منخل ويؤخذ من العسل الجيد رطلان ينزع رغوته ويضاف إليه السفرجل المدقوق ويطبخ حتى تذهب مائته^(١٢) ويلقى عليه عندما يرفع عن النار زنجبيل ودار فلفل وفلفل أبيض ودار صيني من كل واحد

(١) في الأصل : جرة

(٢) في الأصل : يصبح

(٣) في الأصل : ويضاف عليه

(٤) في الأصل : وقالة . وقد تكررت هذه

الغلطة

(٥) في كتيب اللغة : زجج الموضع سواء

وأصلحه

(٦) في الأصل : الغريزة

(٧) في الأصل : والتبريد . وقد تكرر

هذا الخطأ

(٨) في الأصل : الأقلوية

(٩) في الأصل : والتفلي

(١٠) في الأصل : صلحا

(١١) في الأصل : ما به

طويل وقسط مرّ وحنطيّانا^(١) من كل واحد جزء ، يدق الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله
عسلاً منزوع الرغوة ، ويستعمل

ذبيل الورد ، يفتح سُدد^(٢) الكبد وينفع من الاستسقاء وسوء القنية وغلبة البرد
على الكبد والمعدة والنفخ ، وهو سنبل واسارون ومصطكى وسليخة وزعفران ولك^(٣)
وصندل وطباشير وقسط مر ودار صيني وراوند^(٤) صيني من كل واحد درهم ورد
منزوع الأقماع وزن الجميع ، يدق الجميع ويعجن بثلاثة أمثاله عسل نخل منزوع
الرغوة أو شراب ورد مقوّماً ، الشربة من مثقال إلى ثلاثة دراهم بسكنجبين^(٥) بزورى ،
ويستعمل

الباب الثانى

فى الجوارشات

معنى الجوارشن فى اللغة الفارسية هاضم الطعام ، وأكثر ما يقع هذا الاسم على
المعجنات التى تقع فيها الأفاويه^(٦) والفلافل الثلاثة والزنجبيل ، وقد^(٧) أضاف قوم
من الأطباء إلى مثل هذه أدوية مسهلة وغيرها واستعملوها فى أمراض مختلفة بحسب
ما أضافوا إليها

جوارشن السفرجل المسك ، يهضم الطعام ويدفع فضلات الغذاء من المعدة ويقويها
ويقوى الكبد ويفتح سُددها وينبّه^(٨) الشهوة ويقوى القلب ويفرحه لما يقع فيه من
الأفاويه ، يؤخذ سفرجل مقشور منقى من أغشيته وحبه رطل واحد يقطع ويطبخ

(٥) فى الأصل : بسكنجبين

(٦) فى الأصل : الأفاويه

(٧) سقط فى الأصل : وقد

(٨) فى الأصل : وبه

(١) فى الأصل : وحنطيّانا

(٢) فى الأصل : يشد

(٣) فى الأصل : وذلك

(٤) فى الأصل : وزراوند

وأحمر من كل واحد خمسة دراهم اهليلج كابلي منزوع ثلاثة دراهم بزر شاهترج ولسان
 ثور شامى وبزر ريحان وبادر نجبوية^(١) من كل واحد عشرة دراهم ابريسم^(٢) وخام^(٣)
 محرق وصندل مقاصيرى وقشر الفستق الخارج من كل واحد درهمان بسد^(٤) ولؤلؤ
 غير مثقوب وكهرباء من كل واحد درهمان عود هندی وخام مثقال ، تدق الأدوية
 وتخل وتخلط ، ويؤخذ من ماء التفاح والسفرجل المز وماء حُمّاض الأترج وماء الرمان
 المز^(٥) وماء الأمير باريس وماء الورد ومن الشراب الريحاني أو الجمهوري^(٦) من كل
 واحد ثلاثون درهماً ، تجمع المياه ويسبك فيها ثلاثمائة درهم سكرًا نقيًا وتكشط^(٧) رغوته
 ويؤخذ له قوام العسل وتضاف إليه الأدوية المسحوقة المنخولة وتساط ويرفع ، الشربة
 منه من ثلاثة دراهم إلى خمسة دراهم

(5) معجون البلادر ، يزيد في الحفظ ويذهب النسيان وينفع من الفالج والرعشة
 والسكتة وسرعة الشيب وجميع الامراض الباردة ، يؤخذ اهليلج وبليج وأملج من كل
 واحد عشرة دراهم كندر وذوقوا^(٨) وفلفل وزنجبيل ووج^(٩) وسعد^(١٠) وسنبل وعسل
 البلادر من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله عسلًا منزوع
 الرغوة بعد أن يلت بدهن اللوز والجوز الطرى ، ويستعمل
 معجون الحلتيت ، لأصحاب حمى الربع المتطاولة الكائنة عن احتراق البلغم والسوداء ،
 يؤخذ حلتيت وفلفل وورق السذاب^(١١) أجزاء متساوية ، تدق وتخل وتعجن بعسل
 منزوع الرغوة ، الشربة من درهم إلى مثقال

ترياق الأربع ، للدغ العقارب والهوام والحيات البحرية ، حب الغار وزراوند

(١) في الأصل : ونادر نجبوية

(٢) في الأصل : ابريسم

(٣) في الأصل : وخان

(٤) في الأصل : سد

(٥) في الأصل : الماز

(٦) في الأصل : الجمهور

(٧) في الأصل : وتشاط

(٨) كذا

(٩) في الأصل : ودرج

(١٠) في الأصل : وسيد

(١١) في الأصل : وورق الذاب

وَجَلَاب منزوع الرغوة مقوم نصفين بالسوية ، الشربة منه من خمسة ^(١) مثاقيل إلى عشرة مثاقيل

معجون النجاح ، لاصحاب الصرع والماليخوليا وغلبة ^(٢) الاخلاط البلغمية والسوداوية ، كابل منزوع وأملج ولبليج وهندي من كل واحد عشرة دراهم بسفايج وافتيمون وتربد واسطوخودس ^(٣) من كل واحد خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويلت بدهن لوز حلو ويعجن بثلاثة ^(٤) أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ويرفع ، الشربة منه من ثلاثة مثاقيل إلى خمسة مثاقيل

(٤) معجون مفرح ، ينفع من الحفقان ^(٥) وأوجاع القلب والمعدة إذا كانت عن أسباب باردة ، يؤخذ قرفة وقرنفل ودار صيني وسنبل الطيب من كل واحد خمسة دراهم أشنة ولسان ثور شامى ونار مشك ^(٦) وفرنجمشك ^(٧) من كل واحد عشرة دراهم زعفران ومصطكى من كل واحد ثلاثة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويعجن بثلاثة أمثاله من عسل الأملج ^(٨) المقوم ويرفع ، الشربة من مثقالين إلى ثلاثة مثاقيل

معجون آخر مفرح ، زراوند ستة دراهم سعد ^(٩) كوفي وقرنفل ومصطكى وأسارون من كل واحد ثلاثة دراهم قرفة وزعفران من كل واحد درهمان ^(١٠) جوز بوا وبسباسة ^(١١) وورق الافرنجمشك من كل واحد ثلاثة دراهم لسان ثور عشرة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويعجن بعسل الكابل المربى ويرفع ، الشربة من مثقال إلى مثقالين

معجون آخر مفرح ، ينفع من الحفقان وأوجاع القلب والمعدة والكبد الكائنة عن مواد محترقة أو حادة ، وهو دواء ملوكى جليل القدر كثير المنافع ، يؤخذ بهمن أبيض ^(١٢)

(٧) فى الأصل : وفر تخشك

(٨) فى الأصل : الابلج

(٩) فى الأصل : سيد

(١٠) فى الأصل : درهمين

(١١) فى الأصل : ديباسة

(١٢) فى الأصل : بهمى أبيض

(١) فى الأصل : خمس

(٢) سقط فى الأصل : وغلبة

(٣) فى الأصل : واسطوخس

(٤) فى الأصل : بثلاث

(٥) فى الأصل : الحفقان

(٦) فى الأصل : وبار مسك

أبيض وأحمر من كل واحد درهمان ، يدق الجميع ويخل ويلت بسمن البقر ويعجن بثلاثة أمثاله عسلاً منزوع الرغوة ، والشربة منه من درهمن إلى أربعة دراهم ، وينبغي أن لا يستعمل حتى يمضى عليه ثلاثة أشهر

(3) صفة إطريقل آخر كثير المنافع ، ينقى المعدة ونواحيها والرأس من البلغم والسوداء ويسهل اسهالاً لطيفاً وينفع من الصرع والماليخوليا والسوداء والجذام^(١) والوسواس السوداوى وسائر الأمراض التي^(٢) من غلبة البلغم والسوداء ، يؤخذ كابلي منزوع النوى وهندى وأصفر^(٣) وبليج وأملج منزوعة من كل واحد عشرون درهماً تربد^(٤) أبيض مصمغ الطرفين مكحول الظاهر عشرة دراهم أنيسون درهمان أفيتمون^(٥) حديث خمسة دراهم ، يدق الجميع ويخل ويلت بأربعين درهماً دهن لوز حلو ويعجن بثلاثة أمثاله سكرًا جورياً مطبوخاً^(٦) بيسير من ماء ورد وماء لسان ثور مناصفة منزوع الرغوة مقوماً حتى يعود إلى قوام العسل ، الشربة منه خمسة دراهم بعد أربعة أشهر

المعاجين — معجون الزبيب ، ينفع من غلبة الاخلاط السوداوية والبلغمية والجرب العتيق والجذام والبرص^(٧) وجميع الأدوية^(٨) السوداوية والبلغمية ، وهو اهليلج كابلي وأصفر منزوع وهندى وبليج وأملج وشيرامليج^(٩) منزوعة النوى وأفيتمون وبسفاج^(١٠) وسنامكى^(١١) وبزر شاهترج واسطوخودس من كل واحد خمسة عشر درهماً حجر لازورد وارمنى مصولين وأغاريقون وحاشا^(١٢) من كل واحد خمسة دراهم ملح نفطى درهمان زرورد وأنيسون ومصطكى من كل واحد مثقال ، يدق الجميع ويخل ويلت بأربعين درهماً دهن لوز حلو ويعجن بثلاثمائة درهم زبيب منزوع العجم مدقوق دقاً ناعماً

(٧) فى الأصل : والحرص

(٨) فى الأصل : الأدوية

(٩) فى الأصل : وشيرامليج

(١٠) فى الأصل : وبسفاج

(١١) فى الأصل : وسنامكى

(١٢) فى الأصل : وماشا

(١) فى الأصل : والجذام

(٢) سقط فى الأصل : التى

(٣) فى الأصل : وهندى أصفر

(٤) فى الأصل : تربل

(٥) فى الأصل : أفيتمون . وقد تكرر

(٦) فى الأصل : سكر جورى مطبوخ

منافعه ، فازدادت ^(١) بها ^(٢) منافعه كيفية بحسب الأدوية التي زادوها فيه والأغراض التي اتخذوها لأجلها ، وبالله التوفيق :

صفة الأطرِفل الصغير ، ينفع من استرخاء المعدة ورطوبتها ^(٣) ويقوى المضم ويقصر الرطوبات المجتمعة في آلات الغذاء ويدفعها ويمنع الأبخرة التي تصعد من المعدة الى الدماغ بتقويته ^(٤) لقمها فيقوى الحواس لذلك ولما ^(٥) فيه من خصوصية الفعل ويصفى الذهن ويزيد في الذكاء وحدة الفهم وينفع من النسيان والبلادة ويقوى الأعصاب وينفع من الأمراض الدماغية الباردة والرطوبة بأسرها لما فيه من تقوية آلاته ^(٦) وتخفيف رطوباته ويمنع سرعة الشيب ، وهو اهليلج كابلي وأملج ^(٧) وبليلج منزوعة النوى من كل واحد جزء ، يُلَق ولا يُنعم سحقاً ويلت بما يكسر غبارها من سمن بقر طرى أو دهن لوز حلو ويعجن بثلاثة أمثال وزنها عسلاً منزوع الرغوة وترفع ، والشربة منه من ثلاثة مثاقيل إلى خمسة ، وبعض الناس يضيف إليه الاهليلج الأصفر والهندي

صفة الأطرِفل الكبير ، ينفع مثل منافع الأول ^(٨) ويزيد عليه لما أضيف إليه من الأدوية أنه ^(٩) يزيد في الباه ويعين عليه معونة كبيرة وينبغي أن لا يستعمله المحرور المزاج ولا من يغلب عليه اليبس ، وهو أهليلج كابلي وأسود وبليلج ^(١٠) وشبراملج ^(١١) منزوعة وفلفل ودار فلفل من كل واحد ستة دراهم زنجبيل وشقائق ^(١٢) وتودرى ^(١٣) أحمر وأبيض ولسان العصافير وحب القلقل ^(١٤) وسمسم مقشور وسكر طبرزد وخشخاش أبيض وبهم ^(١٥)

(٩) سقط في الأصل : أنه

(١٠) في الأصل : ومليج

(١١) في الأصل : وشبر ابلج

(١٢) في الأصل : وشقائق

(١٣) في الأصل : وبودرى

(١٤) في الأصل : وحب الفلفل

(١٥) في الأصل : وبهمى

(١) في الأصل : فزادت

(٢) في الأصل : به

(٣) في الأصل : ورطوبته

(٤) في الأصل : يقويه

(٥) في الأصل : وما

(٦) الهاء عائدة الى الدماغ

(٧) في الأصل : وابليج

(٨) يعنى : الاطرِفل الصغير

- الباب السادس فى الفراغر والسعوطات
 الباب السابع فى الأحكال والشيافات
 الباب الثامن فى الحقن والفتائل والفزرجات
 الباب التاسع فى الأطلية والضادات
 الباب العاشر فى الأدهان والنطولات
 الباب الحادى عشر فى أدوية^(١) الفم والسنونات^(٢)
 الباب الثانى عشر فى المراهم وأدوية النواسير والخراجات

وقد اقتصر على ذكر ما تعرف بسائطه وتوجد فى أكثر^(٣) المواضع ، فان ذكر غير^(٤) ذلك لا^(٥) ينتفع به إلا من أغرق نفسه فى صناعة الطب وكان متبتلاً لاستقصاء أعمالها ، وهذا المختصر ينتفع به أكثر من يقع إليه^(٦) وقد أرشد^(٧) للسير من صناعة الطب ، وبالله أعتضد وهو حسبى ونعم المعتمد

(٢) الباب الأول

فى المعاجين والاطريفلات

الاطريفلات — لفظة إطريفل تدل على المعجون المتخذ من الثلاثة اهليلجات^(٨) الكابلى والأملج والبليج ، وقد زاد المتأخرون فى هذا الدواء أدوية أخرى كثيرة من أنواع الأهليلج^(٩) وغيره وتفننوا فيه لما رأوا من^(١٠) حسن موقعه وجلالة قدره وكثرة

(٦) فى الأصل : عليه

(٧) فى الأصل : ولو شد

(٨) فى الأصل : الثلاثة اهليلجات

(٩) فى الأصل : أهليلج

(١٠) سقط فى الأصل : من

(١) فى الأصل : الأدوية

(٢) فى الأصل : والسفوفات

(٣) فى الأصل : فانه فى أكثر

(٤) سقط فى الأصل : غير

(٥) سقط فى الأصل : لا

فهزنى الكلف باحياء ذكر السلف إلى طبعه منقحاً إياه مما نزل به من دواهي
النسخ ، غير آسف على نفقة أو كلفة ، ولا مبتغ عوضاً ، فانما هدنى رضى الله تعالى
في خدمة العلم ونفع الراغبين فيه ، وكفى بذلك أجراً جزيلاً وذكرأ جميلاً

القس بولس سباط

مصر في ١٤ تشرين الثاني (نوفمبر) سنة ١٩٣٢

(١) بسم الله الرحمن الرحيم

وبعد فهذا دستور^(١) يشتمل على بيان الأدوية المركبة المستعملة في أكثر الأمراض
المقتصر^(٢) عليها في البهارستان^(٣) ، وهي التي أكثر الأطباء استعمالها^(٤) ، فعرف نفعها ،
واشتهر ذكرها ، مما عني بجمعه داود بن أبي البيان المتطبب^(٥) ، وهو اثنا عشر باباً :

الباب الأول في المعاجين والاطريفلات

الباب الثاني في الجوارشات

الباب الثالث في الجبوب والأيارجات والمطبوبات^(٦)

الباب الرابع في الأقراص والسفوفات

الباب الخامس في الأشربة والمربيات^(٧) واللعوقات والروبوبات^(٧)

(٥) أطلب ترجمته في كتاب عيون الأنباء في

طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة . جزء ٢ ص

١١٨ و ١١٩ المطبعة الوهبية سنة ١٨٨٢

(٦) سقط في الأصل : والمطبوبات

(٧) سقط في الأصل : والمربيات والروبوبات

(١) في خزانة كتي نسخة واحدة من هذا

الكتاب خطت في سنة ٨٧٤ للهجرة أي

١٤٦٩ للميلاد

(٢) في الأصل : المفتقر عليها

(٣) يريد : البهارستان الناصري بالقاهرة

(٤) في الأصل : لمستعملها

pensons que son étude est intéressante tant au point de vue de l'histoire de la médecine qu'à celui des sciences en Orient en général.

PAUL SBATH
prêtre syrien.

Le Caire, le 14 novembre 1932.

توطئة

للشيخ السديد بن أبي البيان الاسرائيلي المولود بالقاهرة في سنة ١١٦١ شهرة بعيدة في الطب وعلم واسع في تشخيص العلة ووصف العلاج . وله في الأدوية المركبة كتاب اسمه الدستور ، جمعه مما اتضح نفعه بالاستعمال في البهارستان الناصري بالقاهرة ، وغيره من دور التداوى في مصر والشام والعراق وحوانيت الصيادلة ، وبالع في شرح فوائد تلك الأدوية والحرص على ضبط أقدارها وأوزانها ، ضناً بها أن تذهب ضياعاً على مرور الزمان

وقد وفقت في شهر تموز (يوليو) من السنة الحاضرة لاقتناء هذا الكتاب ، فأقبلت عليه أتصفحه وأمعن في تقصى منافعه ، حتى وثقت منه بالصحة والجداء ، بما تحققت في جوبى البلاد من تشبث الناس باستعمال الجرب من تلك الأدوية وإيثاره على حدس الأطباء ورجهم

وفي الجملة ان ابن أبي البيان كان علماً من أعلام صناعته ، نبه ذكره وعظم قدره حتى قال بعضهم فيه :

إذا أشكل الداء في باطن أتى ابن بيان له بالبيان
فان كنت ترغب في صحة نخذ لسقامك منه الأمان^(١)

(١) عيون الأنباء في طبقات الأطباء . جزء ٢ ص ١١٩

Notre manuscrit date de l'an 874 de l'hégire ou 1469 de l'ère chrétienne, c'est-à-dire, un peu plus de deux siècles après la mort de l'auteur. Il est composé de 46 pages dont chacune est de 20 lignes transcrites avec une écriture ordinaire; son format est de 24×18 .

Le livre est un traité méthodique de toutes les formes de médicaments composés, en usage à l'époque des Sultans Ayyoubites.

En voici les chapitres :

- 1° Les Confections et les Tryphéras.
- 2° Les Electuaires.
- 3° Les Pilules, les Hiéras et les Décoctions.
- 4° Les Pastilles et les Poudres.
- 5° Les Sirops, les Conserves, les Lôocks et les Robs.
- 6° Les Gargarismes et les Médicaments à priser.
- 7° Les Collyres en poudre et les Collyres en pâte.
- 8° Les Lavements, les Suppositoires et les Pessaires.
- 9° Les Cataplasmes et les Epithèmes.
- 10° Les Huiles et les Lotions.
- 11° Les Médicaments de bouche et les Dentifrices.
- 12° Les Pommades et les Médicaments des fistules et des abcès.

Il est intéressant de remarquer que la plupart de ces remèdes sont conformes à la description faite par les anciens médecins grecs, c'est-à-dire, dix ou quinze siècles avant l'époque de l'auteur. Tandis que les autres qui sont décrits dans notre ouvrage, appartiennent à une époque plus récente, et d'une origine persane ou indienne; ils étaient par conséquent inconnus aux anciens médecins grecs.

On constatera avec surprise le nombre considérable des différentes espèces de remèdes connus à cette époque lointaine. Plusieurs de ces compositions conservent jusqu'à nos jours leurs noms arabes : sirops *أشربة*, robs *ربوبات*, lôocks *لعوقات*, etc.

Avant de terminer je me permets de dire que cet ouvrage doit être considéré, à juste titre, comme une des contributions les plus appréciables que la médecine orientale a prêtée à la médecine de l'Occident; et nous

Ce Formulaire est l'œuvre d'un praticien juif distingué du Caire nommé Ach-Chaïkh As-Sadid ben Abil Bayan الشيخ السديد بن أبي البيان. Il était l'ami et probablement le professeur d'Ibn Abi Ossaïbia ابن أبي أصيبعة, qui dans sa célèbre histoire des médecins طبقات الأطباء a fait la biographie de son ami dans les termes suivants :

« Ach-Chaïkh As-Sadid ben Abil Bayan. Sadid Addine Aboul Fadl Daoud ben Abil Bayan Solaïman ben Abil Farag Israïl ben Abil Tayyeb Solaïman ben Moubarak juif caraïte naquit au Caire en 556 H. (1161), se distingua, par sa haute science et par son expérience, dans les remèdes simples et composés et devint un des plus éminents médecins de son siècle. Il était considéré comme l'homme qui a connu le mieux la composition des médicaments, leurs doses et leurs propriétés. « Je fus, dit-il, chargé, en même temps que lui, d'un service à l'hôpital Annacery. J'ai eu l'occasion d'apprécier son exactitude à suivre les préceptes de Galien, la sûreté de son diagnostic et l'habileté de son traitement. Il eut pour maîtres le juif Hibat-Allah ben Gamî et Aboul Fadâel ben Annaged et fut médecin du Sultan Malek Al-Adel Abou Bakr ben Ayyoub. Il vécut plus de quatre vingts ans et sa vue s'affaiblit à la fin de sa vie. Il laissa un Formulaire en douze chapitres où il traita des remèdes composés employés alors dans les hôpitaux et dans les officines en Égypte, en Syrie, et dans l'Irak. « Je lisais, ce formulaire devant lui et il m'indiquait les corrections à faire. Il laissa aussi des Notes sur le livre des Causes et des Symptômes de Galien. Ibn Abi Ossaïbia, qui a fait le plus grand éloge de notre traité, le place parmi les ouvrages de haute valeur ». — « عيون الأنباء في طبقات الأطباء جزء ٢ ص ١١٨ » . ١١٩ . المطبعة الوهبية ١٨٨٢ » .

Les Orientalistes L. Leclerc et Moritz Steinschneider ont cité cette biographie : le premier dans son histoire de la Médecine Arabe « Paris 1876. t. II, pp. 218-219 » et le second dans son livre sur la littérature arabe des juifs « *Die Arabische Literatur Der Juden*, Francfort 1902 pp. 195-196. »

J'ai eu l'occasion de trouver à Alep au mois de juillet dernier et d'acquies pour ma bibliothèque un manuscrit bien conservé du livre *Addostour Al-Bimaristani*, et comme les savants ne se sont pas occupés jusqu'à nos jours de ce livre, je me propose d'en faire une édition.

الدستور البمارستاني
لابن أبي البيان

LE FORMULAIRE
DES HÔPITAUX D'IBN ABIL BAYAN
MÉDECIN DU BIMARISTAN ANNACERY AU CAIRE
AU XIII^e SIÈCLE
PAR
LE R. P. PAUL SBATH.

Les traités arabes sur les remèdes simples et composés sont nombreux.

Le traité le plus connu est le livre des Remèdes Simples d'Ibn Al-Baïtâr ابن البيطار; ce traité, composé en Égypte au XIII^e siècle, a été édité aussi en Égypte en 1291 H. (1874) ١٢٩١ كتاب الجامع في الأدوية المفردة بولاق « كتاب الجامع في الأدوية المفردة بولاق ١٢٩١ » en Égypte en 1291 H. (1874) ١٢٩١ « كتاب الجامع في الأدوية المفردة بولاق ١٢٩١ » et traduit en français par L. Leclerc sous le titre « Traité des Simples par Ibn Al-Baïtâr, en trois volumes. Paris 1877 à 1883 ».

Un autre petit traité sur les Remèdes Composés, dû à un médecin juif du Caire au XIII^e siècle Aboul Mouna ben Abi Nasr ben Hafez appelé Cohen له من هاج الدكان ودستور « من هاج الدكان ودستور » a été édité plusieurs fois en Égypte « من هاج الدكان ودستور » الأعيان لأبي المنى بن أبي نصر بن حافظ الاسرائيلي المعروف بكوهين العطار . مطبعة مصر ١٢٨٧ وشرف ١٣٠٥ والحسينية ١٣٣٣ .

Ce traité, qui est apprécié jusqu'à nos jours par les droguistes des bazars, fait mention d'un livre appelé الدستور البمارستاني *le Formulaire des Hôpitaux* et dont quelques manuscrits existent dans les Bibliothèques de l'Europe et de l'Orient.

A la mémoire de ma sœur

WADIÂ

née à Alep le 4 décembre 1892 et décédée le 8 août 1907



THE UNIVERSITY OF TORONTO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

STREET, TORONTO, CANADA

1911

THE UNIVERSITY OF TORONTO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

THE UNIVERSITY OF TORONTO

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO

1911

615
I85dA

الدستور البيمارستاني

LE FORMULAIRE

DES HÔPITAUX D'IBN ABIL BAYAN

MÉDECIN DU BIMARISTAN ANNACERY AU CAIRE

AU XIII^e SIÈCLE

Ouvrage annoté et publié pour la première fois

PAR

LE R. P. PAUL SBATH



79348

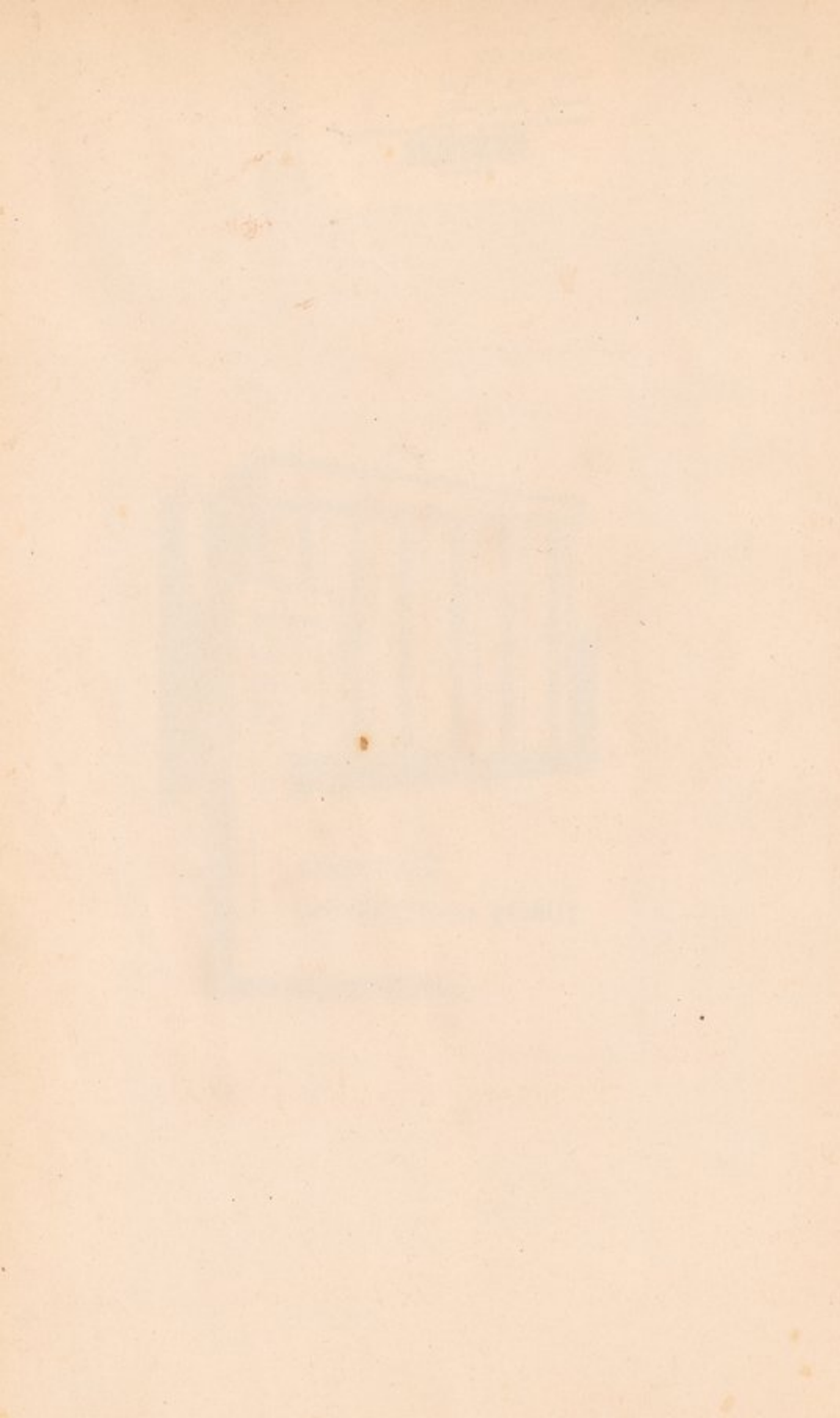
LE CAIRE

IMPRIMERIE DE L'INSTITUT FRANÇAIS

D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

1933

Cat. July 24, 52





615:l85dA:c.1

سباط ،بولس (الالب)

الدستور البيمارساني

AMERICAN UNIVERSITY OF BEIRUT LIBRARIES



01028879

American University of Beirut



AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT

LEATH

LE FORMULAIRE
DES DOCTEURS D'ICI ET
D'ALORS

615
I85dA